



# USAID

من الشعب الأمريكي



# صيانة الطرق - إدارة العقد الهندسي

## الجزء الثالث

# أهداف التدريب

زيادة المعرفة الهندسين حول:

- عقود FIDIC و أنواعها
- تحديد مخاطر العقد
- زياد الوعي بنصوص العقود المستعملة في الأردن
- إدارة النزاعات و التحكيم

# مقدمة عن FIDIC:

هو مصطلح بالفرنسية ويعني الإتحاد الدولي للمهندسين الإستشاريين

(International Federation of Consulting Engineers)

تأسست في عام 1913 والمقر الرئيسي في جنيف، بمندوبين من بلجيكا فرنسا و  
سويسرا، و في عام 1956 انضمت أمريكا و أستراليا و كندا و في عام 1967  
إنضمت كولمبيا إلى أن أصبح عدد أعضاء الفيديك 97 دولة في العالم.  
FIDIC هي منظمة ربيحة خاصة لديها تشريعات في جميع أنحاء العالم، تطبق  
العقود FIDIC قانون البلدان التي يتم فيها تطبيق العقود.

تقوم FIDIC بتطوير وتحديث طريقة ممارسات الأعمال من خلال نشر وثائق  
على شكل أطر عامة للسياسات والإرشادات وكتيبات التدريب ومجموعات  
أدوات التدريب في مجالات الإدارة (إدارة المخاطر وإدارة الجودة وإدارة  
سلامة الأعمال والإدارة البيئية) وعمليات الأعمال.

# مقدمة عن FIDIC:

FIDIC تمثل المهندسين الإستشاريين و تعنى بصورة المهندس و تعزز دوره في إدارة العقد

## FIDIC تتحكم و تعزز التالي:

- إدارة الجودة
- العمل بنشاط لتعزيز المطابقة لمدونة الأخلاق والنزاهة
- الإلتزام بالإستدامة والتطوير

## تهدف FIDIC:

- عمل نماذج معياري للعقود
- فهم أبسط للعقود و ممارسة أفضل
- حل مشكلة فهم دور المهندس كونه معين من قبل صاحب العمل و يجب أن يصدر قرارات حيادية بين الأطراف

# مقدمة عن FIDIC:

## FIDIC تنشر:

- دليل الممارسات التجارية المثلى Business Practices
- دليل إسترشادي لإتفاقيات الخدمات المهنية Professorial Services Agreement
- دليل إسترشادي لعقود العمل Work Contracts

# مقدمة عن FIDIC:

## تعريف العقد:

هو إتفاق يبرم طوعًا و بطريقة مشروعة بين طرفين أو أكثر، يعتزم كل منهما على الإيفاء بالإلتزامات القانونية محددة فيما بينهم حسب ما تم الإتفاق عليه.  
الغرض من العقود هو تحديد العلاقات بين الأطراف وإعادة توزيع المخاطر فيما بينهم بحسب التخصص

تحتاج العقود إلى نظام قانوني لدعم العقود لجعلها قابلة للتنفيذ كما يلي:

- الإعتراف بالعقد
- تنفيذ العقد كما كتب، هذا العقد يمكن أن يكون معرض لتغيرات قد لم تكن قد لوحظت في حين صياغة العقد

# مقدمة عن FIDIC:

## عناصر العقد:

- الإتفاقية: ما يتم إتفاق الأطراف عليه بناءً على مبدأ العرض والقبول
- السلطة القانونية: الجهات المخولة بالتوقيع من أطراف العقد (الصورة القانونية للأطراف)
- القيمة المنظورة للعقد: يجب أن يتضمن العقد على قيمة مادية، يمكن أن تكون مميزات أُعطيت أو وعدت بناءً على الإيفاء بالتزامات تعاقدية معينة
- الإلتزام المتبادل: تلتزم أطراف العقد بإقامة علاقات قانونية قابلة للتنفيذ و تنفيذ الإلتزامات المتبادلة

# مقدمة عن FIDIC:

نوع و طبيعة العمل الهندسى الإنشائى يحدد نوع العقد المراد إستخدامه:

1. شروط عقود التشييد

Conditions of Contracts for Construction (Red Book)

2. شروط عقود التجهيزات التصميمية و التنفيذ

Conditions of Contract for Plant and Design and Build (Yellow Book)

3. شروط عقود التصميم و التشييد " تسليم المفتاح "

Conditions of Contract Engineering and Procurement and Construction/ Turnkey Projects (Silver Book)

4. شروط مشاريع التصميم و التنفيذ و التشغيل

Condition of Contract for Design, Build and Operate (Gold Book)

1. شروط عقد التشييد النسخة التوافقية لبنوك التنمية متعددة الأطراف

Construction Contract MBD Harmonized Edition (Pink

# مقدمة عن FIDIC:

نوع و طبيعة العمل الهندسى الإنشائى يحدد نوع العقد المراد إستخدامه:

5. شروط عقد التشييد النسخة التوافقية لبنوك التنمية متعددة الأطراف

Construction Contract MBD Harmonized Edition (Pink Book)

6. شروط عقد المقاوله الموحد

Short Form of Contract (Green Book)

7. شروط عقد الخدمات

Client/Consultant Model Service Agreement (White Book)

# مقدمة عن FIDIC:

## RED BOOK: (Conditions of Contract for Construction) Design-Bid-Built

لهذا النوع من العقود للمشاريع الإنشائية يكون المهندس أو المستشار متاح ومتعاقد مع المالك من بداية العقد للمساعدة في الأعمال أدناه:

- تنبئة صاحب العمل بمسؤولياته ضمن العقد
- لإعداد المواصفات للمشروع بما يتواءم مع رؤية صاحب العمل
- لإعداد التصميم للمشروع
- لإعداد وثائق المناقصة اللازمة لطرح العطاء
- عمل تكلفة تقريبية للمشروع

# مقدمة عن FIDIC:

- المساعدة في طرح العطاء، إذا كان المشروع معقدًا، فقد يكون التأهيل الفني المسبق ضروريًا، ويتم إحالة العطاء على أقل قيمة أو حسب التقييم الفني
- المساعدة في إختيار المقاولين
- إدارة العقد بين المقاول و صاحب العمل

# مقدمة عن FIDIC:

## RED BOOK: (Conditions of Contract for Construction) Design-Bid-Built

في هذا النوع من العقود يجب أن يكون التصميم موجود من قبل صاحب العمل ويعتبر من مخاطر صاحب العمل، المقاول يمكنه تنفيذ جزء من التصميم إن نص العقد على ذلك، في هذا النوع من العقود تكون المشاريع في العادة تقليدية (أبنية، شوارع عبارات)

بعد إحالة العقد على مقاول من قبل صاحب العمل، المهندس يقوم بإدارة العقد، تعتمد الدفعات على الكميات المنجزة بنجاح وفقا للمواصفات المذكورة في BOQ و بعد اجتياز الإختبارات المذكورة، قد يكون في BOQ بنود تقاس بمبدأ Lump Sum

يتيح هذا العقد للمقاول الحق في المطالبة بوقت إضافي وتكلفة إضافية أو ربح عندما يسمح العقد بذلك و يقلل هذا العقد من المخاطر التي تقع على المقاول عند حدوث تغيير كبير في الكميات لنفس البند. ستكون المخاطر في سعر الوحدة طوال فترة حياة المشروع. و يسمى هذا النوع من العقود (عقد معاد الكيل)

مجلس فض الخلافات يكون موجود من بداية العقد إذا إتفق الأطراف على ذلك

# مقدمة عن FIDIC:

## RED BOOK: (Conditions of Contract for Construction) Design-Bid-Built

معظم الأعمال تكون منفذة في الموقع مع إشراف المهندس عليها و يمكن أن تكون في جداول الكميات بنود لمواد مشتراة ولكن نسبتها مقارنة مع بنود البناء و الإنشاء لا تكاد تذكر

يمكن للمهندس الشروع في إجراء تغييرات و يتم دفع وفقا لجدول الكميات، ويسعى صاحب العمل إلى تقاسم المخاطر ويمكن تعديل أسعار الوحدات حسب ما يقتضيه العقد، ويود صاحب العمل أن يكون على علم تام بتفاصيل المشروع

# مقدمة عن FIDIC:

## يوفر صاحب العمل:

- التدفقات المالية للمشروع
- تعيين الإستشاري لتنفيذ مرحلة ما قبل العقد
- تعيين المهندس لإدارة العقد
- تمكين المقاول من الموقع
- إعطاء التصاريح اللازمة
- إعطاء المقاول النقاط المرجعية و المعلومات الأساسية عن الموقع

## YELLOW BOOK: (Plant and Design-Build Contract)

يحتوي هذا النوع من العقود على المشاريع الهندسية التالية:

- إنشاء مصانع وتكون الأعمال الكهربائية والميكانيكية و المدنية مصممة من قبل المقاول

- تكون نسبة البنود الإنشائية للبنود الكهربائية و الميكانيكية قليلة،

- جميع الأعمال يصممها المقاول لتلائم الغرض من المشروع ومتطلبات صاحب العمل

### أ) المصانع الكهربائية والميكانيكية التي يصممها المقاول:

- تكون مشاريع واسعة النطاق وأكثر تعقيداً من Red Book،

- وتشمل مشاريع المصانع تقليدية التصميم والتصنيع والتوريد والتشييد والإختبار و وفقاً لمتطلبات صاحب العمل

# مقدمة عن FIDIC:

يمكن أن تكون مرحلة طرح العطاءات مماثلة لعقود البناء Red Book ولكن مع وجود الفروقات التالية:

- يتم تصنيع و تنفيذ جزء كبير من البنود خارج الموقع
- يتم تصميم من قبل المقاول و يوافق عليه صاحب العمل
- عادة ما يكون المقاول مرتبطاً بمورد المصنع أو مرتبطاً بالمقاول المدني
- تكون الدفعات مربوطة بالإنجاز المتفق عليه في العقد وليس على الكميات المنجزة

## YELLOW BOOK: (Plant and Design-Build Contract)

- الاختبارات شاملة وصارمة للتأكد من مطابقة التصميم لمتطلبات المالك
- يوجد متطلبات لأصحاب العمل بدلاً من المواصفات و من الممكن أن يكون لدى صاحب العمل تصميم مبدئي أو تصميم أساسي ولكن ليس تصميمًا مفصلاً بالكامل
- قد تكون عملية طرح العطاء على مرحلتين فني و مالي (المناقصة تكون على مرحلتين تتيح للمقاولين والموردين فرصة أكبر لتقديم حلولهم الخاصة لمتطلبات رب العمل)

# مقدمة عن FIDIC:

## YELLOW BOOK: (Plant and Design-Build Contract)

### (ب) أعمال البناء والتشييد:

- يجب أن يتم تصميم المباني من قبل المقاول
- يوفر صاحب العمل المتطلبات بدلاً من المواصفات
- عقود التصميم و البناء نفسه مثل المصانع و التوريدات
- صاحب العمل على علم بأن تعديلات قد تحدث لمبلغ العقد وتاريخ إنتهاء العقد
- جدول الكميات في العقد لأغراض التقييم وتحديد المعالم الرئيسية للعقد وليس لغايات الدفع
- يمكن للمهندس البدء بإحداث تغييرات كما يمكن القيام بتعديلات على الكلف

# مقدمة عن FIDIC:

- ينقسم المخاطر مقسمة على كلا الجانبين
- المقاول هو المسؤول عن التصميم ويجوز له تغيير التصميم بما يتواءم مع متطلبات صاحب العمل
- مجلس فض الخلافات يكون موجود في حالة وجود نزاع أو من بداية المشروع

# مقدمة عن FIDIC:

## YELLOW BOOK: (Plant and Design-Build Contract)

لهذا النوع من العقود تكون الإلتزامات للجهات صاحبة العلاقة على النحو التالي:

### • يجب على صاحب العمل توفير:

1. التمويل للمشروع،
  2. تعيين المهندس لإدارة العقد و مراقبة التنفيذ و تطبيق التصميم و آلية التصنيع و التركيب و البناء و التصديق على شهادات الدفع
- للمهندس الحق بالشروع في إجراء تغييرات و عليه لا يكون سعر العقد ثابتاً ويمكن تغييره
  - يرغب صاحب العمل في أن يكون على علم تام بالعقد،
  - الدفع وفقاً لإنجازات المتفق عليها في العقد، يسعى صاحب العمل إلى ضمان التقاسم العادل لمخاطر البناء

# مقدمة عن FIDIC:

## SILVER BOOK: (EPC/Turnkey Contract)

لا تغيير على قيمة العقد أو الوقت الاِزم للإِجاز، كل المخاطر يتحملها المقاول في هذا النوع من العقود  
يفهم هذا العقد على النحو التالي:

- لا يملك صاحب العمل القدرة التقنية على تنفيذ التصميم للمنشأة أو لا يرغب في تحمل المسؤولية على التصميم
- يعتقد صاحب العمل أنه يمكن تقليل الوقت الإجمالي للتنفيذ إذا تم التصميم من قبل المقاول خلال المراحل الأولى من العقد
- يوفر صاحب العمل الأموال
- يقوم المقاول بتسليم منشأة جاهزة للعمل

# مقدمة عن FIDIC:

- صاحب العمل قادر على دفع المزيد بسبب المخاطر العالية على جانب المقاول
- قيمة العقد ثابتة
- لا يوجد مسمى للمهندس متاح للمالك و إنما مندوب عنه
- يمكن لصاحب العمل توفير التصميم لأجزاء معينة

# مقدمة عن FIDIC:

## SILVER BOOK: (EPC/Turnkey Contract)

- المقاول مسؤول عن التصميم
- العوائق الفيزيائية الخفية من مخاطر المقاول
- يجوز للمقاول التعاقد من الباطن على جزء من العقد مع مقاول فرعي
- تعتبر متطلبات أصحاب العمل أكثر تفصيلاً وشمولية وتعقيداً أكثر من عقود التشييد والتصميم والبناء
- لا يرغب صاحب العمل في معرفة تفاصيل المشروع و العمل اليومي
- لا يملك ممثل المالك صلاحية الرفض لتفاصيل التصميم أو التعديل عليها فقط الموافقة أو إعطاء ملاحظات
- لا توجد مطالبات زمنية أو مالية للمقاولين في هذا النوع من العقود إلا إذا أخلف المالك في التزاماته التعاقدية
- مجلس فض الخلافات يكون موجود في حالة وجود نزاع أو من بداية العقد

## SILVER BOOK: (EPC/Turnkey Contract)

### يتكون العقد بين المقاول و صاحب العمل من:

1. مذكرات رسمية تحتوي على بيان تفصيل الأسعار الإفرادية أو أي تفاصيل تم الإتفاق عليها،
2. اي إضافات تمت على العقد من قبل صاحب العمل أو تغييرات إقترحت من قبل المقاول و وافق عليها صاحب العمل،
3. شروط العقد عند الطرح،
4. متطلبات صاحب العمل،
5. العرض الفني و المالي للمقاول و يجب أن يحتوي على التصميم أو تصميم مبدئي

# مقدمة عن FIDIC:

## (GREEN BOOK) Short Form of Contract

- يكون العمل في هذا النوع من العقود بسيط ومباشر
- جميع الكميات يعاد كيلها حسب الواقع
- الشروط العامة البسيطة مكونة من 10 صفحات
- مناسبة عندما لا يكون العمل معقدًا
- العمل الهندسي أو البناء الصغير نسبياً ضمن 500,000 دولار أمريكي ووقت البناء 6 أشهر ولا يحتاج لمقاول متخصص
- يمكن إستعماله للعقود التي تحتوي على أعمال متكررة
- يمكن إستخدامها لعقود قيمتها 10,000,000 دولار أمريكي إذا كان العمل متكررًا وبسيطًا
- يمكن إستخدامها عندما تكون مدة البناء محدودة، وسيظل مبلغ العقد ثابتًا بدون بدل تعديل الكلف، ويظل هذا النوع من العقود ثابتًا لمدة 12 أو 18 شهرًا

# مقدمة عن FIDIC:

## (GREEN BOOK) Short Form of Contract

بموجب هذا النوع من العقود:

- يوفر صاحب العمل التمويل ويمكنه تعيين شركة فردية لتنفيذ العمل، ويمكن لصاحب العمل
- يمكن أن يشمل العمل الأعمال الكهربائية والميكانيكية
- قد يرغب صاحب العمل في طلب التغييرات
- يمكن للمقاول أن ينفذ بدون تصميم من قبل صاحب العمل ويمكن أن يقوم به المقاول

# مقدمة عن FIDIC:

## المخاطر:

### كيفية تخصيص المخاطر؟

تحديد نوع العقد هو الخطوة الأولى لإدارة مثالية لهذا العقد و توزيع المخاطر طبقاً لشروطه و تقييم النزاعات بناءً عليه.

لتحديد نوع العقد الذي نحتاج إلى معرفته لكيفية توزيع المخاطر لذلك نحتاج إلى معرفة:

- أي طرف يمكنه التنبؤ بالمخاطر بشكل أفضل؟
- أي طرف يمكنه التحكم فيه بشكل أفضل؟
- أي طرف يمكنه تحمل ذلك؟
- أي الأطراف الأكثر استفادة من هذا الخطر أو يعاني إذا حدث هذا الخطر؟

# مقدمة عن FIDIC:

يجب أن تقوم العقود بتوزيع المخاطر على الطرف المسؤول، وتحديد القانون المطبق وفقاً للبلد وتوزيع بعض المخاطر على الطرف آخر من خلال وثائق التأمين المعمول بها في ذلك البلد، إذا تم تخصيص بعض المخاطر لأطراف متعاقدة بطريقة خاطئة، فعندئذ تنشب النزاعات بصورة دورية و ستحدد المحاكم التحكيم الطرف المسؤول عنها

# مقدمة عن FIDIC:

يتم تصنيف المخاطر في بندين تحت مشاريع البناء:

## • الأخطار الخاضعة للتأمين:

تشمل هذه المخاطر الخسارة أو الضرر أو الإصابة التي تحدث أثناء تنفيذ العقد مثل الحريق، الخطأ البشري، المواد المعيبة التي تضررت داخل الموقع و كانت مطابقة للمواصفات، الحوادث بسبب التصميم المعيب، المصانعة المعيبة ناتجة عن ظروف خارج سيطرة المقاول و عدم إتخاذ الاحتياطات الكافية، الظروف الطبيعية القاهرة (زلازل، براكين، فياضانات و أعاصير).

## • مخاطر غير قابلة للتأمين:

تؤدي المخاطر إلى خسارة مالية وفقدان الوقت مع تأثيرها على المشروع مثل أخطار صاحب العمل و المقاول.

# مقدمة عن FIDIC:

## • مخاطر المقاول:

1. التأخير في تنفيذ الأعمال
2. العمل بصورة تضر بالسلامة البناء
3. إحالة العطاء لمقاول فرعي بالكامل
4. عدم القدرة على الإيفاء بالمتطلبات المالية التعاقدية المنصوص عليها بالعقد
5. رفض المواد و الأعمال غير المطابقة للمواصفات الفنية
6. عدم القدرة على إصلاح العيوب
7. عمل الإمتثال للمحاذير البيئية
8. عدم العمل وفق لتعليمات المهندس
9. وثائق العقد و سلامتها
10. مطالبات صاحب العمل المالية

# مقدمة عن FIDIC:

التغييرات أو الأوامر التغييرية تكون ناتجة عن:

أ- التغيير في التصميم

ب- التغيير الناتج عن تغيير الكميات و التشريعات و الكلف

ت- التوقف المستمر عن العمل

# مقدمة عن FIDIC:

## سيؤدي التوزيع غير السليم للمخاطر في العقود إلى:

- سعر المناقصة باهظ و مكلف
- فشل المناقصة، قد لا يهتم المقاولون بهذا النوع من الشروط بموجب العقد و بالتالي يكون عدد قليل من المشاركين
- جودة البناء سيئة
- تكرار حدوث النزاع وسيكون هناك الكثير من التأخير بموجب هذا العقد
- لا يجوز منح العقد إلى مقاول الذي لن يكون قادراً على تحمل مخاطر العقد
- تكرار مطالبات لا أساس لها من المقاول

# مقدمة عن FIDIC:

## آلية إختيار نوع عقود FIDIC:

يجب على منظم العقد معرفة التالي:

- نوع المشروع المراد طرحه،
- وجود التصميم أو اي الأطراف تقوم بالتصميم،
- آلية الدفع بناءا على الإنجاز أو الكميات المنفذة،
- اليقين من التكلفة النهائية،
- طريقة طرح العطاء،
- التحكم أثناء التنفيذ،
- إمكانية أو قابلية لحدوث تغييرات أو تغييرات في العمل بعد إبرام العقد،

# FIDIC عقود

## هيكل عقود الفيديك 1999:

1. الشروط العامة - الجزء الأول ،
  2. الإرشادات لإعداد الشروط الخاصة - الجزء الثاني ،
  3. النماذج - الجزء الثالث (خطاب المناقصة ، ملحق عرض المناقصة ، إتفاقية العقد وإتفاقية مجلس تحكيم و فض النزاع)
- إستعمال عقود الفيديك لا يعني أن تتهرب الأطراف من تطبيق قانون البلد على الرغم بأن الأطراف تميل بإتجاه تطبيق فقط عقود الفيديك.
- يجب تطبيق قانون البلد في حالة وجد تضارب بين قانون البلد و قوانين الفيديك أو حيثما وجد مجال لتطبيق قانون البلد.
- وجدت عقود الفيديك لملاً الفراغات و الفجوات في القانون العام للبلد

# عقود FIDIC

## الجزء الأول من عقود الفيدك (الشروط العامة) و تشمل:

1. تعاريف،

2. البنود من 1-20،

هي الشروط والبنود العامة لا يمكن تعديلها لأن حقوق الملكية الفكرية تابعة FIDIC، ويمكن إجراء التعديلات على البنود العامة من خلال الجزء الثاني للعقود ولكن لا يمكن تغيير البنود العامة، وعلية التعديلات يجب أن:

• يتم إعدادها من قبل خبير إستشاري أو شركة متخصصة في العقود و القوانين.

• لا تؤدي التغييرات الى إيجاد ثغرات لخلق تناقض،

• تتواءم مع جميع البنود لكونها مرتبطة بعناية ببعضها البعض.

# عقود FIDIC

## الجزء الثاني: إرشادات لإعداد الشروط خاصة و تتضمن:

1. ملاحظات وتوجيهات مقترحة لكيفية إجراء التغييرات على الشروط العامة بشكل احترافي، التغييرات أو التعديلات أو إستحداث بنود إضافية وجدت لتتناسب مع المتطلبات المحلية أو لطبيعة المشروع أو لتتناسب مع متطلبات صاحب العمل، يجب إعداد هذا القسم من قبل متخصص حيث أن كل بند من FIDIC ترتبط إرتباطا وثيقا ومرتبطة لذلك أي تغيير يمكن أن يؤدي إلى نهاية الكارثة.
2. أمثلة مكتوب للتغييرات على بنود العقد و كيفية عملها،
3. أمثلة لنماذج الضمانات و الكفالات المستعملة أو التي يمكن إستعمالها في العقود.

## الجزء الثالث (النماذج)

1. نماذج لوثائق العطاء مثل الإتفاقية Contract Agreement وإتفاقية فض الخلافات Dispute Agreement for one person and for three persons و كتاب العطاء Letter of Tender

2. نموذج عرض المناقصة أو Appendix to Tender

## عقود FIDIC قد أظهرت:

- مرونة أكبر من أي عقود أخرى في التعامل و التطبيق
- التكيف الجيد مع الأنظمة القانونية المختلفة في جميع أنحاء العالم
- صيغت بعناية
- تدرك منظمة FIDIC الصعوبات في إستخدام القانون العام بالمقارنة مع نماذج عقود المعيارية وقد تنبعت منظمة FIDIC لخاصية دقيقة هو أنه القانون القضائي المدني بمواده و تعليماتة النازمة في بلد معين تحكم شروط FIDIC

# مقدمة عن FIDIC:

## وجدت العقود النموذجية القياسية للغايات التالية:

- تحديد العلاقة التعاقدية الفعالة بين الأطراف، وتحديد المسؤوليات وتوزيع المخاطر.
- توفير الوقت والتكلفة على إعداد الوثائق المتكررة.
- الإستخدام المتكرر يعطي الفهم المشترك للعقد بحيث تقل نزاعات بين الأطراف.
- لا يحبذ المقاولون الدخول بعقود غير مألوفة.
- عادلة لجميع الأطراف بحيث تكون ثقة المقاولين في هذه العقود كبيرة و بالتالي يكون توزيع المخاطر بشكل يتناسب مع الأطراف و تؤدي بتكلفة أقل.
- بنود العقد واضحة بحيث لا تشتت الأطراف من الحاجة إلى تفسير شروط العقد.
- صيغت بعناية.

## Substantially Completed and Acceptance of Work

الإنهاء من الأعمال بصورة فعالة و قبول الأعمال:

من واجبات صاحب العمل إستلام الأعمال حين الإنهاء منها بصورة:

1. تسمح لصاحب العمل بالتشغيل و الإشغال

2. أن يكون جميع الأعمال التعاقدية منتهية لغايات الإشغال حسب العقد

3. عند الإستلام يكون هناك دفعات مالية للمقاول مستحقة

4. تبدأ فترة الصيانة و الإشعار بالعيوب من تاريخ إنتهاء الأعمال و ليس من تاريخ الإستلام

# FIDIC عقود

## يقبل صاحب العمل الأشغال عندما:

1. تنتهي فترة الصيانة و الإشعار بالعيوب
2. يقوم المقاول بإصلاح جميع العيوب
3. يصدر المهندس شهادة قبول الأعمال بعد 28 يوم من آخر يوم من فترة الإشعار بالعيوب DNP و خلال 21 يوم يقوم المهندس بإرجاع ضمان الأداء Performance Security و خلال 56 يوم من هذة الشهادة يقوم المقاول بعمل مسودة المطالبة النهائية

# عقود FIDIC

## الكفالات و الضمانات:

هناك نوعان من الأوراق المالية أو الضمانات المالية:

1. الكفالات: هي الأوراق المالية التي يتم إصدارها من البنوك المرخصة.
  2. التأمينات أو الضمانات: هي الأوراق المالية التي يتم إصدارها إما من بنوك أو وكيل أو شركة تأمين معتمد في ذلك البلد
- الكفالات يمكن أن تكون:
    - كفالة بلد المنشأ الضامن
    - كفالة الدفعة المقدمة
    - كفالة الدفع لصاحب العمل

# FIDIC عقود

- كفالة الأموال المحتجزة (هذا الضمان من المقاول لصالح صاحب العمل للأفراج عن جزء أو كل أموال المحتجزة إذا وافق صاحب العمل على ذلك)
- التأمينات أو الضمانات يمكن أن تكون:
  - ضمان دخول المناقصة
  - ضمان الأداء

# FIDIC عقود

## ضمان دخول المناقصة:

يتم توفير هذا الضمان لمصلحة صاحب العمل من خلال المقاول خلال مرحلة تقديم العطاء التي تمنح صاحب العمل للتعويض إذا:

1. إنسحب المقاول من المناقصة

2. رفض المقاول المتقدم قبول أي تصحيح لخطأ في عطاءه بسبب خطأ في التقديم

3. فشل المقاول في توقيع إتفاقية العقد ضمن الوقت المحدد في المناقصة أو المشار إليه في كتاب الإحالة

4. فشل في تقديم "ضمان الأداء" خلال الفترة المحددة في المناقصة

# FIDIC عقود

يتعين على المهندس مراقبة إنتهاء الوقت لهذا الضمان وإبلاغ صاحب العمل بالحاجة إلى تمديد المدة

عندما يؤكد المهندس لصاحب العمل أن النسخة التي تلقاها من أجل ضمان الأداء للمقاول المختار هي وفقاً لوثائق المناقصة عندها فقط يمكن لصاحب العمل إعادة الضمانات المالية لبقية المتقدمين للعطاء، يجب أن يكون ضمان الأداء صالحاً حتى يتم إصدار شهادة الأداء

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

أولوية الوثائق التعاقدية كما في الكتاب الأحمر على النحو التالي:

- إتفاقية العقد Contract Agreement
- خطاب قبول أو كتاب الإحالة Letter of Acceptance
- خطاب المناقصة (وهو نموذج يتم ملؤه من قبل المقاول وليس مستندات المناقصة في مرحلة التقديم) Letter of Tender
- الشروط الخاصة Particular Condition
- شروط عامة General Conditions
- المواصفات Specifications
- المخططات Drawings
- الجداول و تعني أي وثائق أخرى تشكل العقد مثل جدول الكميات، الإطار الزمني (برنامج المشروع) ، وطرق الكيل، والأسئلة والأجوبة أثناء عملية طرح العطاء أو أي من المستندات التي يشعر المهندس أو صاحب العمل بأنها مهمة بالنسبة للعقد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 1.6 إتفاقية العقد Contract Agreement:

يجب على الأطراف إبرام إتفاقية العقد في غضون 28 يوم بعد استلام المقاول كتاب الإحالة، ويستند العقد إلى الشروط الخاصة المذكورة في المناقصة أو ما يتم الإتفاق عليه خلاف ذلك، على المقاول أن يدفع أي تكلفة للطابع والرسوم أو أي رسوم أخرى كما هو مذكور في قانون البلد قبل توقيع إتفاقية العقد إذا كان قدم المناقص خطاب المناقصة و إستلم كتاب الإحالة، فيكون لديه إتفاقية عقد وإن لم توقع ولكنه غير فعال إلا إذا تم توقيع على الإتفاقية

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 1.1.1.3 خطاب القبول (LOA):

هو كتاب يربط الأطراف المتعاقدة بالعقد، وهو كتاب الذي يوقعه صاحب العمل ويرسالة إلى المتقدم للعطاء بشأن خطاب المناقصة الذي قدمه فيما يتعلق بهذا العطاء، يجب أن يتضمن كتاب الإحالة أي مذكرة مرفقة تشتمل على الاتفاقية وموقعة من قبل كلا الطرفين

يكون أمر المباشرة بعد 42 يوم من تاريخ كتاب الإحالة و يجب على المهندس إخطار المقاول قبل 7 أيام من الموعد المتفق عليه، يجب أن يتضمن كتاب الإحالة على المقاول المتطلبات اللازمة لتوقيع العقد و هي:

- قيمة ضمان الأداء و مدته و الجهة التي سيصدر التأمين لصالحها
- يقدم برنامج تنفيذ المشروع
- يدفع جميع الضرائب والرسوم على أساس قانون البلد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## إصدار مخططات العقد Issue Contract Drawings:

المخططات المدرجة في وثيقة المناقصة هي فقط لأغراض طرح المناقصة وقبل أن يصدر المهندس تاريخ بدء بالتنفيذ عالية إصدار المخططات اللازمة للتنفيذ لصالح المقاول أو إرسال كاب يقر فيه بأن المخططات التي أرسلت عند طرح العطاء هي المخططات التنفيذية للعطاء في قائمة على النحو التالي:

- تحديد عدد المخططات.
- تحديد اسم كل مخطط بأرقام مرجعية.
- آخر مراجعة أجريت على المخططات.
- يجب أن تكون المخططات مختومه بـ "معد للبناء".

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## الإتصالات :Communication

يجب أن تتم جميع على النحو المحدد في ملحق عرض المناقصة Appendix to Tender، والتواصل المهني المناسب يقلل من مخاطر المقاول في فقدان حقه أو إستحقاقه في بعض الحالات.

## الإشعارات :Notices

هي عبارة عن رسالة أو إشعار أو كتاب من المقاول للمهندس أو بالعكس ويجب أن تتضمن ما يلي:

- الحدث و تأثيره و التاريخ و رقم الإشعار
- يجب أن تكون واضحة
- يفضل أن تتم الإشارة لبنود تعاقدية
- إجراء تصحيحي إذا لزم الأمر

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يجب ألا يحصل المقاول على أي تعليمات بخلاف المهندس ولكن إذا أصدر صاحب العمل تعليمات مباشرة للمقاول، فعليه إتباعها و على المقاول تبليغ المهندس كتابياً بهذا الأمر و إرسال نسخة منة لصاحب العمل إذا كانت تعليمات صاحب العمل شفوية

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 1.1.1.9 ملحق عرض المناقصة Appendix to Tender:

هو جزء من القسم الثالث من الكتاب الأحمر، يتم تضمين هذا النموذج في الشروط الخاصة في مرحلة طرح المناقصة ويجب تقديمه مع خطاب المناقصة الخاصة بالمتقدم للعطاء لصالح صاحب العمل، وهذا الجدول يحتوي على المعلومات الأساسية حول المناقصة التي يريد صاحب العمل لفت نظر المتناقصين لها مثل:

(الوقت الازم لإتمام الأشغال، قيمة ضمان الأداء، فترة الإخطار بالعيوب، قيمة غرامات الناتجة عن التأخير، أكبر قيمة لغرامات التأخير، تاريخ تسليم الموقع، أيام العمل، قيمة الدفعة المقدمة، لغة العقد، طريقة التواصل، إسم المهندس و عنوانه، إسم المقاول والعنوانه، الحد الأدنى للدفعات، عملة الدفع، المحتجزات، التحكيم، القانون الساري والربح)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.2 ضمان الأداء Performance Security:

على المقاول تقديم PS بالمبلغ المذكور في ملحق عرض المناقصة بالشروط المطلوبة في العقد و يجب إصدارها خلال 28 يوم من كتاب الإحالة على تكلفة المقاول لصالح صاحب العمل  
يمكن لصاحب العمل تقديم مطالبة بهذا التأمين عندما:

- فشل المقاول في تمديد PS بعد تاريخ انتهاء الصلاحية
  - فشل المقاول في دفع لصاحب العمل بموجب بند 2.5 (مطالبات صاحب العمل) خلال 42 يوم
  - فشل المقاول في معالجة أي عيب في غضون 42 يوم من إخطاره
- كل البنود الثلاثة الأولى تخول صاحب العمل لإنهاء العقد بموجب البند 15.2 (إنهاء العقد من قبل صاحب العمل)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

سيتم إرجاع PS بعد 21 يوم بعد إصدار شهادة الأداء، يحتاج المهندس إلى الحصول على نسخة من تأمين الأداء، يجب على المهندس إخطار صاحب العمل في حال عدم مطابقة PS بمتطلبات العقد و عليه أن يراقب تاريخ الانتهاء

# المصطلحات والتعابير والبنود في فيديك 1999

## 1.1.4.1 قيمة العقد المقبولة Accepted Contract Amount:

هذا هو المبلغ المتفق عليه الوارد في كتاب الإحالة إذا لم يذكر يكون في اتفاقية العقد إذا لم يذكر يكون مجموع مناقصة المقاول ( قيمة جدول الكميات بعد التدقيق).

## 1.1.4.2 قيمة العقد Contract Price بند رقم 14.1:

قيمة العقد هو قيمة العقد المقبولة بالإضافة إلى التغييرات الناتجة بموجب بند 13.7 (التعديلات بسبب تغيير التشريعات) و التغييرات والتعديلات تحت الفصل 13 و التعديلات تحت بند 13.8 (التعديلات بسبب تغير التكاليف)

• قيمة العقد لا تتأثر بالرسوم و الضرائب التي يدفعها المقاول إلا اذا نص قانون البلد عليها

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- جميع الكميات في جداول الكميات لا تعتبر دقيقة ويجب تحديدها وفقاً للكميات المنفذة في الموقع
- يحدد المهندس كل بند من بنود العقد ويقيّمه وحده ويقرر وفقاً للبند 3.5 (التقديرات) وإذا كان هناك بند بالمقطوع في العقد فيجب الطلب من المقاول تقديم تحليل سعر في غضون 28 يوم من تاريخ البدء بالعقد.
- قيمة العقد تحدد بنهاية العقد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## فترة الإخطار بالعيوب (DNP) Defect Notification Period:

هي الفترة الزمنية المنصوص عليها بملحق عرض المناقصة لإخطار المقاول بوجود عيوب في الموقع إما من قبل المهندس أو صاحب العمل، و بعد إصدار شهادة إستلام الأعمال (TOC)، يجب الإتفاق على وقت معالجة العيوب في TOC، عندما ينتهي المقاول من علاج العيوب المذكورة في TOC على المهندس إصدار شهادة الأداء (PC) إذا كانت معالجة العيوب تنتهي بنهاية DNP، بخلاف ذلك P.C سيتم إصدارها في نهاية DNP.

لا يمكن للمهندس طلب أي التغيير أو عمل إضافي خلال DNP من المقاول و إذا ظهر العيب خلال DNP و لم يكن من مسؤولية المقاول بسبب سوء الاستخدام، يمكن لصحاب العمل أن يطلب من المقاول إصلاح هذا العيب على حسابه مع إضافة ربح معقول.

يمكن تمديد DNP لمدة سنتان.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 11.2 كلفة إصلاح العيوب Cost of Remedying Defects

المقاول مسؤول عن إصلاح جميع العيوب التي تظهر أثناء تنفيذ العقد وحتى نهاية DNP على نفقته الخاصة إن كانت ناتجة عن:

- أي تصميم يكون المقاول مسؤولاً عنه ضمن العقد
- أي مواد، معدات غير مطابقة للعقد أو سوء مصنعية لم تكن وفقاً للمواصفات
- فشل المقاول في الوفاء بأي التزامات أخرى في العقد
- حين إصدار شهادة إستلام الأعمال TOC على المقاول:
- المباشرة بإصلاح جميع العيوب ضمن الفترة الزمنية المتفق عليها
- الإنتهاء من أي أعمال إضافية لضمان السلامة العامة
- إصلاح جميع العيوب حتى وإن كانت ليست من مسؤوليات المقاول و في هذه الحالة يتم تقديم مطالبة بالأعمال لصاحب العمل تحت البند 20.1 (مطالبات المقاول)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 11.4 الإخفاق في إصلاح العيوب Failure to Remedy Defects:

في حال فشل المقاول في إصلاح العيوب في غضون فترة زمنية معقولة تم إخطارة بها، على المهندس إخطار المقاول بإجراءاته وتحديد موعد معقول جديد لعلاج جميع الأعمال المعيبة وإذا فشل المقاول في الوفاء بهذا التاريخ:

• يمكن لصاحب العمل إجراء معالجة للعيوب من قبل مقاول آخر ويتم تغريم

المقاول الأصلي بجميع التكاليف كما هو مذكور في البند 11.2 (كلفة

إصلاح العيوب)، ولكن سبخصع هذا الجزء لصاحب العمل و لن يكون

المقاول مسؤولاً عنه خلال DNP، على صاحب العمل المضي بمطالبات

المقاول بموجب البند 2.5 (مطالبات صاحب العمل)

• يجب أن يحدد المهندس قراره بشأن مطالبة صاحب العمل كما هو مذكور في

البند 3.5 (التقديرات) لأن هذا سيؤدي إلى خفض سعر العقد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- إذا كانت العيوب تحرم صاحب العمل من الإستفادة بشكل كبير من الأعمال أو أي جزء رئيسي أو أي جزء منها، يمكن لصاحب العمل إنهاء العقد بأكمله أو فيما يتعلق بهذا الجزء الذي لا يمكن استخدامه. إذا ألغى صاحب العمل الجزء المعيب جزئياً من التزام المقاول بموجب العقد، يمكن لصاحب العمل إسترداد:

- جميع المبالغ المدفوعة إلى هذا الجزء بموجب العقد
- تكلفة التمويل
- كلفة تفكيك وتصفية واستبدال المواد للمقاول

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 11.5 إزالة الأشفال المعيبة Removal of Defects:

إذا كان إصلاح الجزء المعيوب يتطلب نقله من الموقع وإصلاحه خارجاً، فيجب على المقاول الحصول على موافقة من صاحب العمل وكذلك زيادة تأمين حسن الأداء بمقدار الجزء المعيوب و توفير جميع الضمانات المالية اللازمة لصاحب العمل.

## 11.6 الاختبار اللاحقة Future Test:

عندما يتم إصلاح العيوب، فإنه يحق للمهندس إعادة أي اختبار للتأكد من أن كل شيء تم وفقاً للعقد، إذا كان علاج العيوب يؤثر على أداء الأجزاء الأخرى فإنه يحق للمهندس أيضاً إجراء اختبارات معينة للتأكد من سلامة هذه الأجزاء، و على المهندس إعطاء إشعار للمقاول لإجراء الاختبارات في غضون 28 يوم بعد أن يتم إصلاح العيوب والأضرار. جميع الإختبارات و الفحوصات التي يتم تنفيذها تكون مذكورة في المواصفات والشروط و على تكلفة الطرف المسؤول.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

في حال طلب المهندس بإجراء فحوصات و إختبارات ليست موجودة في المواصفات لضمان الجودة أو الأداء أو للتأكد من مطابقة المواصفات فعلى المقاول تنفيذ الفحوصات حسب الأصول و إن نجح هذا الجزء في إجتياز الفحص تكون الكلف على حساب صاحب العمل و إن فشل تكون على حساب المقاول.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 11.9 شهادة الأداء Performance Certificate:

هي شهادة صادرة من المهندس إلى المقاول تفيد بأن المقاول قد أنهى جميع إلتزاماته التعاقدية بموجب العقد، وتصدر هذه الشهادة بعد 28 يوم من آخر تاريخ انتهاء صلاحية DNP، وخلال 21 يوم من تاريخ إصدار هذه الشهادة، يجب إعادة PS إلى المقاول وخلال 56 يوم على المقاول تقديم مسودة للفاتورة النهائية

### تصدر شهادة الأداء حين:

- إنتهاء فترة الإشعار بالعيوب
- الإنتهاء من إصلاح كافة العيوب
- الإنتهاء من إجراء جميع الفحوصات حسب متطلبات العقد
- تقديم مخططات حسب الواقع
- تقديم أي تصاميم كان المقاول مسؤول عنها
- تقديم جميع وثائق تنفيذ العقد و العطاء و أي كاتالوجات أو اي وثائق أخرى تكون جزء من العقد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 8.7 تعويضات التأخير Delay Damages:

في FIDIC، يتم ذكر مبلغ غرامات التأخير Delay Damages في ملحق عرض المناقصة و يكون هنالك السعر يومي لها و يكون هناك حد أقصى للغرامات المذكورة بملحق عرض المناقصة، ويتم تطبيق Delay Damages عندما يفشل المقاول في الوفاء بالوقت المحدد للإكمال الأعمال المذكورة في ملحق عرض المناقصة وجميع التمديدات الممنوحة للوقت بموجب البند 8.4 (تمديد وقت الإنجاز)، لا تعفي غرامات التأخير المقاول من التزامه وواجباته ومسؤولياته المذكورة في العقد. عادةً يكون أكبر قيمة للخصم ما بين 5% - 15% من سعر العقد.

لا يمكن تحديد غرامات التأخير أو العقوبات حتى يتم التأكد من قيمة العقد أو بطريقة أخرى بعد الاتفاق على الفاتورة النهائي.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 1.9 تأخر إصدار المخططات أو التعليمات

### Delayed Drawings or Instructions:

إذا أدرك المقاول أن هناك مخططاً أو تعليمات أو تفاصيل مفقودة و من الممكن أن تؤثر على سير العمل في تقديره فعلية إشعار المهندس قبل فترة زمنية يبين فيها:

1. نوع المخطط أو التفاصيل أو التعليمات المطلوبة
2. لماذا هذه المعلومات مهمة؟
3. متى يجب على المهندس تزويدها لتلافي التعطل المحتمل؟

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

4. طبيعة الضرر الناجم إن لم يتم التوريد بالتعليمات و المخططات، وعلية يقوم المهندس بتقييم الموفق لإصدار التعليمات للمقاول في الوقت المناسب قبل القيام بالأنشطة وفقاً للجدول الزمني المعتمد لتلافي التأخير. إن لم يقدمها المهندس خلال المهلة المعقولة المذكورة في الإشعار و بناءً على التفاصيل السابقة بتزويد المقاول بالمخططات المطلوبة أو التعليمات اللازمة فيحق للمقاول المطالبة بالتعويض كما هو مذكور بالبند 20.1 (مطالبات المقاول) فيما يتعلق بما يلي:

- تمديد الوقت بموجب البند 8.4 (تمديد وقت الإنجاز)
- التكلفة مع ربح معقول

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 2.1 الحق في الدخول إلى الموقع Right of Access to the Site:

يعني إذن الدخول للموقع، ويجب على صاحب العمل منح حق الوصول وحيارة الموقع للمقاول ككل أو جزء حسب الجدول الزمني المقترح من قبل المقاول لتمكينه من متابعة التزامه في العقد إذا لم يتم ذكره في ملحق عرض المناقصة يجب تحديد تاريخ في ملحق عرض المناقصة و إن لم يتم فيكون وفقا للبرنامج المقدم من المقاول وإن لم يكن فخلال 42 يوم من كتاب الإحالة، لا يجب إعطاء مثل هذا التاريخ قبل إصدار ضمان الأداء

على صاحب العمل أن يحدد في ملحق عرض المناقصة إذا كان سوف يقوم بتسليم جزئي أو كلي للموقع و على المقاول أن يتفقد الموقع ويحدد تسلسل أعماله. إذا لم يتم ذكر طريق تسليم الموقع في العقد فعلى صاحب العمل تسليم الموقع كما هو مذكور في البرنامج بموجب البند 8.3 (البرنامج)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

قد لا يكون حق الوصول لمصلحة المقاول فقط، فقد يكون هناك مقاولون آخرون يعملون في نفس الموقع

إذا كان المقاول يعاني من تأخر وترتب عليه كلفة إضافية نتيجة وجود أكثر من مقاول فعليه إخطار المهندس ويقدم مطالبة بمقتضى البند 20.1 (مطالبات المقاول) و يحق للمقاول:

- تمديد الوقت إنجاز الأعمال بموجب البند 8.4 (تمديد وقت الإنجاز)
- التكلفة بالإضافة إلى الربح المعقول

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 2.1 الحق في الدخول إلى الموقع Right of Access to the Site:

بعد أن يتسلم المهندس الإشعار من المقاول بالمطالبة عليه أن يتخذ قراره بموجب البند 3.5 (التقديرات)

إذا أخفق صاحب العمل في منح حق الوصول إلى المقاول لمدة تزيد عن 42 يوم من كتاب الإحالة أو القبول، يحق للمقاول تعديل أسعار وحدات الكيل وكذلك تمديد الوقت أو إنهاء العقد

إذا تمت مشاركة امتلاك الموقع مع مقاول آخر ولم يتم ذكره بموجب العقد، فإن المقاول الرئيسي:

- لا يمكن منع الطرف الثالث من دخول الموقع
- يمكن إرسال إشعار بالمطالبة إذا كان الطرف الثالث يتدخل في عمله وقد يكون له الحق في تمديد وقت وكلفة مع ربح معقول

يجب أن يقوم المهندس بتقييم الوضع حسب البند 3.5 (التقديرات) وإصدار تغييرات في حالة حدوث تأخيرات وتحمل المقاول الأصلي تكلفة إضافية بسبب توفر متعاقد الطرف

الثالث

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 8.2 مدة الإنجاز Time for Completion:

الوقت الذي سيتم فيه استكمال جميع الأعمال على النحو المذكور في ملحق عرض المناقصة (بيانات العقد) وعلى النحو التالي:

- جميع الأشغال اجتازت الإختبارات عند الانتهاء (يجب ان تكون هذه الإختبارات مذكورة في Red Book)
- جميع الأعمال اجتازت الفحوصات المذكورة بالموصفات
- استكمال جميع الأشغال حسب ما ورد بالعقد
- إصدار TOC

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.1 الإلتزامات العامة المقاول

### Contractor`s General Obligations

- الإلتزام بأي اتفاق بين الأطراف ووفقًا لمتطلبات العقد.
- ضمان سلامة الموقع و المشروع بند رقم 4.8
- الامتثال لقانون العمل المطبق بند رقم 6.4
- ضمان تشغيل الموقع و التحكم بطريقة البناء بند رقم 7.1 أو حسب ما تم الإتفاق عليه بالعقد
- مسؤولية عن جميع الوثائق العقد وسجلات المصنع أو المواد الموردة حسب العقد و التي يتعين تقديمها إلى المهندس عند الانتهاء واستكمال العمل وجاهزة لإستلامها بند رقم 17.2

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- الإِستخدام الأُمثل للمواد كما هو موضح في العقد و حسب تعليمات المهندس
- توفير أمن الموقع حتى إصدار TOC بند رقم 17.2
- دفع المستحقات المالية للمقاولين من الباطن و المستخدمين
- توفير كافة المتطلبات الواجب توفرها للموقع من مرافق الصحية مشارب مياه كانتين لجميع موظفيه و صيانتها بند رقم 6.6
- على المقاول إتخاذ كافة المحذير البيئية بند رقم 4.18

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.1 الإلتزامات العامة المقاول

### Contractor`s General Obligations

- ضمان صيانة جميع المرافق الصحية لإستخدام موظفي و كادر المهندس بند رقم 6.7
- على المقاول أن لا يقوم بمحاولة توظيف موظفين من الموظفي صاحب العمل أو المهندس بند رقم 6.3
- على المقاول أن يصمم أي جزء من العمل الدائم إذا ورد ذكره في العقد وأن يكون المسؤول عن هذا الجزء ويجب أن يقدم جميع التفاصيل الداعمة لتصميم وسلامة التصميم للموافقة عليه
- تنفيذ وإكمال الأعمال كما ورد العقد و حسب تعليمات المهندس و إصلاح العيوب إن ظهرت

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

• مسؤول عن مستندات المشروع و ضمان سلامتها و سهولة الوصول إليها بند  
17.2

• يجب على المقاول الحفاظ على الأعمال المؤقتة خلال فترة تنفيذ المشروع،

• على المقاول أن يقدم إلى المهندس عند الانتهاء البنود التالية:

أ- مخططات حسب الواقع

ب- كتيبات التشغيل والصيانة

ت- وثائق العقد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.3 ممثل المقاول Contractor`s Representatives:

- إذا كانت الشروط الخاصة للعقد لا تشمل الأشخاص أو الأطراف التي ستكون مسؤوله عن تنفيذ العقد مثل مدير المشروع أو المشرف أو اي طرف آخر وقبل تاريخ البدء، يجب على المقاول أن يحصل على موافقة المهندس على الأسماء والمنوي تعيينها و المسمى الوظيفي لكل منهم
- المقاول يمنح جميع الواجبات الموكولة له بالعقد لكادرة في تنفيذ العقد في الموقع إن لم يوضحها
- ينبغي ان يكون غياب مستخدمي المقاول عن الموقع قاصرا، وينبغي ان يكون البديل المناسب متاحاً بموافقه من المهندس و على المقاول الحصول على موافقه المهندس لأي تغييرات في فريقه
- ويجب ان يكون تفويض السلطة والمسؤوليات واضحا بين فريق بناء المقاول وإرساله خطيا إلى صاحب العمل

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يمكن للمهندس أستبعاد اي من مستخدمي المقاول أو مقاولي الباطن من الموقع في حالة:

- الاصرار في الإهمال بالأعمال أو اي سوء سلوك في القيام بالواجبات غير مكتملة أو اي سلوك غير مهني يخل بالأداب العامة
- عدم التقيد بأي حكم من أحكام العقد
- الاستمرار في المساس بالسلامة والصحة والحماية والبيئة

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 2.4 الترتيبات المالية لصاحب العمل

### Employer`s Financial Arrangements

يجب على صاحب العمل أن يقدم في غضون 28 يوم بعد تلقي إشعار من المقاول دليل معقول لترتيبه الماليه لضمان الدفع للمقاول جميع التزاماته بموجب العقد. وإذا أراد صاحب العمل تغيير خطته المالية فعليه إخطار المقاول. إذا أخفق صاحب العمل في تقديم مثل هذه الأدلة فيجوز للمقاول تعليق العمل أو حتى إنهاء العقد.

## 2.5 مطالبات صاحب العمل Employer Claims:

إذا كان صاحب العمل يعتبر نفسه مستحقاً لأي دفعة، فعليه إرسال إشعار إلى المقاول مع كافة التفاصيل الداعمة، يمكن أن تكون المطالبات بسبب:

1. تمديد فترة الإشعار و الإخطار بالعيوب

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

1. مدفوعات إضافية بسبب أخطاء المقاول التي تمنع صاحب العمل من استخدام جزء أو كل الأعمال بعد تاريخ الانتهاء من الأشغال
  2. استخدام المقاول معدات صاحب العمل بند 4.20
  3. فشل المقاول في دفع التكاليف التشغيلية لأصحاب العمل كما هو مذكور في العقد بند 4.19
- يجب على المهندس تحديد قراره بشأن المطالبة كما هو مذكور في البند 3.5 (التقديرات)، لا يمكن لأصحاب العمل حجز أي دفعات للمقاول إذا لم يكن هناك إشعار إلى المقاول ولم يحدد المهندس قراره.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## الإجتماع الإفتتاحي:

يفضل عمل إجتماع إفتتاحي للمشروع بعد توقيع الإتفاية مباشرة لمناقشة:

- توضيح مهام و صلاحيات المهندس و صاحب العمل و المقاول
- تحديد دور و مسؤوليات كادر المقاول و المقاوليين المعيين من الباطن إن وجدوا
- توضيح التأمينات و الضمانات المالية أو الكفالات
- تاريخ البدء الأشغال أو أمر المباشرة
- مراقبه ضمان الجودة Quality Control
- الأمن والسلامة والحماية
- المواد المقدمة والموافقات عليها

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- التقارير الشهرية والاختبارات والتعديلات و الأوامر التغييرية
- طريقه البناء الأمثل
- برنامج المشروع و ضرورة تحديثه شهرياً

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.4 المقاولون الفرعيون Subcontractors:

يمكن للمقاول أن يعين واحد أو أكثر من المقاولين الفرعيين الذين يعملون معه ولكن هناك بعض اللوائح الصارمة التي يجب الحصول عليها مثل:

1. لا يستطيع المقاول الرئيسي إحالة كامل العقد لمقاول فرعي وإذا حدث ذلك يمكن لصاحب العمل إنهاء العقد، يمكن للمقاول إحالة جزء من العطاء كما هو مذكور في العقد لمقاول فرعي وإذا كان المقاول يريد إحالة أي جزء من الأشغال فوق المبلغ المذكور في العقد يجب الحصول على موافقة من صاحب العمل والمهندس
2. يجب على المقاول الحصول على موافقة من المهندس للمقاولين الفرعيين
3. يجب على المقاول إخطار المهندس قبل 28 يوم من تاريخ بدء عمل كل مقاول فرعي

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

4. يجب على إتفاقية كل مقاول فرعي أن يشتمل على أحكام تخول صاحب العمل أن يحول جميع إلتزاماته له، كما هو مذكور في البند 4.5

(Assigned Benefit of Subcontractor)

5. يتحمل المقاول الرئيسي مسؤولية أي خلل يحدث من جانب المقاول الفرعي أو وكلائه أو موظفيه

6. لا يحتاج موردين المواد والمقاولين المسميين في العقد إلى أي موافقة من المهندس

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

(5 ، 5.1 ، 5.2 ، 5.3) المقاول الفرعيون المسمون

## Nominated Subcontractors

المقاولون الفرعيون المسميين هم المقاولون الفرعيون المعرفين في العقد من قبل صاحب العمل أو المقاولين الذين يفرضهم صاحب العمل للتعاقد معهم وعادة ما يتم تعيينهم لتخصصهم في أنشطة معينة لا يقوم بها المقاول الرئيسي ويتعهد المقاول بالتعاون معه.

- يرغب صاحب العمل في استخدام هذا المقاول عن طريق تسميته في العقد وعادة ما يتم ترشيح هذا المقاول الفرعي في طلب تقديم العروض.
- للمقاول الرئيسي الحق في الاعتراض على التعاقد مع المقاول المسمى في حال تم فرضة، من خلال إرسال إشعار في أقرب وقت عملي يبين مبررات معقولة وإذا أصر صاحب العمل فالمقاول الرئيسي يعفى من مسؤوليته عن الأعمال المنفذة من قبل المقاول المسمى، و هذه الأمور هي:

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

1. أن يكون المقاول المسمى لا يوجد لديه الاختصاصات أو التمويل أو الموارد الكافية
2. إذا كان العقد من الباطن لا يحدد أن المقاول المسمى يجب أن يعويض المقاول الرئيسي في حالة الإهمال أو سوء استخدام البضائع أو نتيجة إخلالة بالتزاماته التعاقدية
3. لا ينص العقد من الباطن على أن المقاول المسمى سوف يتولى العمل بالطريقة التي سيتم بموجبها الإفراج عن المتعاقد من التزاماته
4. أن يكون هناك تحكيم بين المقاول المسمى و المقاول الرئيسي في عطاءات سابقة و خصومة

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

(5 ، 5.1 ، 5.2 ، 5.3) المقاول الفرعيون المسمون

## Nominated Subcontractors

- يجب أن يصدر المهندس للمقاول المسمى شهادة دفع للأعمال المنجزة بموجب العقد
- على المقاول الرئيسي دفع المبالغ المستحقة في شهادة الدفع ما لم يوافق على المبلغ لأسباب فنية، المهندس قبل إصدار شهادة دفع المقاول الرئيسي عليه أن يطلب أدلة الدفع فيما يتعلق بالمقاول المسمى، إذا أخفق المقاول الرئيسي في إثبات الدفع، يحق للمهندس أن يحجز دفعة المقاول الرئيسي ويطلب من صاحب العمل أن يدفع مباشرة للمقاول المسمى ثم خصمه من دفعة المقاول.
- أي مبلغ معتمد سيكون جزءًا من سعر العقد
- يمكن للمهندس استخدام المبلغ المؤقت للقيام بأنشطة للمقاول المسمى، وقد يكون للمقاول الرئيسي نسبة من الأرباح لأعمال المقاول المسمى

# المصطلحات والتعريفات والبنود في فيديك 1999

## • 1.1.3.1 تاريخ الأساس Base Date:

هو التاريخ الذي يسبق تاريخ إيداع العروض ب 28 يوم وهذا تاريخ مهم جدًا يجب أخذه في الاعتبار، إذا إستجد عرض بعد التاريخ الأساسي و كان له تأثير على سعر العقد فيحق للمقاول أن يطالب بتمديد الوقت أو التكلفة بالإضافة إلى الربح المعقول وفقًا للعارض.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 3.3 تعليمات المهندس Engineer Instructions:

يجوز للمهندس فقط إصدار تعليمات التي تكون ضرورية لتنفيذ أو إصلاح العيوب أو تعديل المخططات أو إضافة مخططات، و يجب على المقاول الإلتزام بتعليمات المهندس وإذا كانت التعليمات شفوية يجب على المقاول أن يقدم خطياً خلال يومي عمل لتأكيد هذه التعليمات وإذا لم يرد المهندس في غضون يومي عمل ستكون هذه التعليمات نافذة. إذا قام المهندس بتأخير أي تعليمات قد تؤثر على تقدم العمل يحق للمقاول المطالبة بموجب البند 20.1 (مطالبات المقاول) بما يلي:

- تمديد الوقت بموجب البند 8.4 (تمديد وقت الإنجاز)،
- التكلفة بالإضافة إلى ربح معقول.

إذا شعر المقاول أن التعليمات تحتوي على تغييرات فيجب عليه الاستجابة للبند 13 (التغييرات و التعديلات)

# المصطلحات والتعريفات والبنود في فيديك 1999

## 1.1.4.10 المبالغ الإحتياطية 13.5 Provisional Sum:

أي مبالغ يتم رسدها في العقد كمبلغ مؤقت مطلوب لتنفيذ بعض الأعمال أو جزء منها بتوجيه من المهندس كلياً أو جزئياً، يتم تحديد هذا الجزء من قبل صاحب العمل، تدخل المبالغ الإحتياطية في قيمة العقد

في مشاريع RED Book، قد يحتوي جدول الكميات على العناصر التالية:

- بنود لعناصر يعاد كيلها حسب الواقع
- بنود لمواد سوف يقوم المقاول بشرائها مباشرة (وزن هذه العناصر مقارنة ببنود التشييد صغير جداً)
- بنود بالمقطوع
- بنود للمبالغ الإحتياطية المؤقت

# المصطلحات والتعريفات والبنود في فيديك 1999

## بالنسبة للبند الأخير يوضع للأسباب التالية:

- لتعيين مقاول من الباطن للقيام بجزء متخصص من الأعمل في العقد، في هذه الحالة يحق للمقاول الرئيسي الربح و تكاليف تشغيله.
- لا يوجد وقت لتصميم جزء معين من الأعمال
- لاستيعاب المطالبات المتعلقة بالأحوال الأرضية غير المنظورة في الموقع عند ظهورها
- يمكن استخدام المبلغ المؤقت كلياً أو جزئياً أو عدم استخدامه على الإطلاق، ولا يحق للمقاول المطالبة بأي خسائر في الربح أو أي مبلغ من سعر العقد، فمن الأفضل أن يتم ذكره بالتفصيل ما سيتم استخدامه في داخل العقد.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.12 الأوضاع المادية غير المنظورة

### Unforeseeable Physical Conditions

الظروف الفيزيائية أو المادية غير المنظورة تعني الظروف الطبيعية والعوائق الاصطناعية أو الملوثة أو أي ظروف تحت سطح الأرض باستثناء الأحوال الجوية التي يواجهها المقاول عند تنفيذ الأعمال في الموقع، والتي لا يمكن للمقاول أن يلاحظها قبل تقديم عرضه.

إذا واجه المقاول أي حالة في الموقع تمكنه من المطالبة بها كحالة فيزيائية غير منظورة، فعليه إرسال إشعار إلى المهندس يشرح الوضع ولماذا يعتقد أنه يعتبر غير متوقع، وبالتالي يمكن للمهندس أن يحدد قراره كما هو موضح أدناه. الفقرة 3.5 (التقديرات) بعد تلقي هذا الإشعار. إذا تمت الموافقة على المقاول يحق له:

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

• تمديد الوقت إنجاز الأعمال في البند 8.4 (تمديد وقت الإنجاز)

• التكلفة دون ربح

يوجد تعريف للظروف المادية غير المنظورة في بند (1/1/6/8) على النحو التالي " ما لا يكون بوسع المقاول المتمرس أن يتوقعه بصورة معقولة في تاريخ تقديم العطاء"

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.12 الأوضاع المادية غير المنظورة

### Unforeseeable Physical Conditions

إذا كانت الظروف المادية غير المنظورة تحدث بشكل مستمر والتي قد تؤدي إلى تغيير التصميم من أجل التغلب على هذه الحالة المادية، يحق للمقاول (تدفق المياة لحفريات الأساسات):

- تمديد الوقت بموجب البند 8.4 (تمديد وقت الإنجاز)
- التكلفة مع الربح

يجب أن تحدث الحالة المادية في موقع المشروع. يجب أن يواصل المقاول العمل بموجب العقد ومحاولة المهندس للحد من تأثير الظروف المادية وتحديث برنامج البناء بحيث لا يكون أثر العمل سيوثر قدر الإمكان.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.15 الطرق الموصلة Access Route:

يجب اعتبار المقاول مسؤولاً عن كل طريق داخل الموقع وسلامتها

- على المقاول منع أي ضرر في الطرق والجسور بسبب حركة المرور الخاصة به أثناء تنفيذ الأعمال

- يعتبر المقاول مسؤولاً عن أي ضرر يحدث للطريق الموقع

- يجب على المقاول توفير الشواخص المرورية و التحذيرية مع الطريق للموقع والحصول على جميع الأذونات اللازمة من السلطات المتخصصة

- لا يحق للمقاول بأي مطالبات مالية إذا كان تعرض لكلف بسبب الوصول إلى الموقع

- لا يمنح أو يضمن صاحب العمل توافر مسارات الموقع

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.21 تقارير تقدم العمل Progress Report:

- تقرير الإنجاز للعمل هو شرط للدفعات
- يجب إعدادها شهرياً وبانتظام
- يجب التنسيق مع المهندس لإتمامه
- ست نسخ تقدم مع كل دفعة
- سيكون التقرير الأول في نهاية الشهر التقويمي بعد تاريخ البدء

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يجب أن تتضمن هذه التقارير:

أ- الرسوم البيانية والتفاصيل التي تصف التقدم الفعلي و مقارنتها مع الإنجاز المقترح في برنامج سير العمل

ب- صور

ت- إذا كان هناك مواد أو معدات سيتم شراؤها و شحنها فعليا:

- تاريخ بدء التصنيع
- الفحوصات المطلوبة من المقاول و وقت عملها
- وقت الشحن و الوصول للموقع

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 4.21 تقارير تقدم العمل Progress Report:

- السجلات (موظفي المقاول والمعدات)
- نسخة من وثائق ضمان الجودة أو الاختبار أو أوراق البيانات أو الشهادات
- قائمة الإشعارات (مطالبات صاحب العمل ومطالبات المقاول)
- إحصاءات السلامة، بما في ذلك أي حوادث أو نشاط خطير يتعلق بالبيئة

## 12.1 كيل الأشغال Work to be Measured:

عندما يرغب المهندس في كيل جزء معين، يجب تقديم إشعار إلى المقاول مع وقت معقول للحضور، يجب على المقاول حضور أو إرسال ممثل لحضور ومساعدة المهندس على الكيل وتوفير جميع المعدات اللازمة والكهرباء ومصدر المياه أو أيا كان مطلوب لإكمال الكيل على النحو المطلوب وذكره في مواصفات في العقد.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

في حالة عدم ظهور المقاول يجوز للمهندس متابعة كيل وسيتم تسجيل القياسات كأن المقاول كان حاضراً و يقوم المهندس بتحضير سجلات الكيل و عالية إرسال إشعار للمقاول للحضور و إن لم يحضر المقاول يقوم المهندس بمتابعة العمل و كأن المقاول كان موجوداً، ترسل هذه السجلات للمقاول للمراجعته و على المقاول خلال 14 يوم أن يرسل إشعار للمهندس بعدم موافقته على سجلات الكيل و إبداء رأيه و إن لم يفعل تعتبر صحيحة.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 12.3 تقدير القيمة Evaluation:

ما لم ينص على خلاف ذلك في العقد على المهندس تقييم وتحديد "قيمة العقد" بتقييم كل بند من بنود العمل. يجب أن يقدم المقاول تفصيل لأي بند ورد بالمقطوع في جدول الكميات في غضون 28 يوم من تاريخ البدء.

لتعديل أسعار الوحدات للبنود الموجودة يجب أن تكون العناصر التالية جميعها قد حدثت:

- إذا تغيرت الكمية المقاسة بأكثر من 10%.
- إذا تجاوز هذا التغيير في الكمية 0.01 % من مبلغ العقد المقبولة
- يؤثر هذا التغيير في الكمية على التكلفة لكل وحدة بأكثر من 1% ، وهذا لا ينطبق في الأردن

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

• إذا لم يرد ذكر هذا البند في العقد كبنود ثابتة

عندما يكون هناك تعليمات من المهندس للمقاول لطلب بند جديد, فعلى المهندس:

- تقييم العمل المطلوب إذا كان بالإمكان النظر إليه تحت البند 13 (التعديلات والتغييرات)
- التحقق من عدم وجود أسعار لبنود في العقد مماثلة لها نفس المواصفات يمكن الإستناد إليها
- التحقق من عدم وجود أسعار لبنود مشابهة يمكن أن تستند إليها لبناء أسعار جديدة
- إن لم يتمكن من إيجاد السابق فعلى المقاول بناء سعر جديد و تكون أسعار الوحدات الجديدة مبنية بحيث تشمل (التكلفة بالإضافة إلى الربح المعقول)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 12.3 تقدير القيمة Evaluation:

إذا لم يتفق المقاول والمهندس على أسعار الوحدات للبنود الجديدة، فعلى المهندس إجراء سعر مؤقت بحيث يمكنه تضمين هذا السعر في شهادة الدفع القادمة، ويجب عليه إبلاغ صاحب العمل بهذه الحالة.

للمقاول الحق في المطالبة بأي كميات متناقصة، ويجوز له المطالبة بسعر أعلى للوحدة لهذا البند الذي يمنعه من إستيفاء الكامل الكلف التشغيلية، ولكن على المهندس أن:

- دراسة جميع الكميات الأخرى التي تقل و تزيد في العقد
- تعديل سعر آخر تم إجراؤه بموجب للعقد

# المصطلحات والتعيرات والبنود في فيديك 1999

## 13.1 صلاحية إحداث التغيير Right to Vary:

يمكن إصدار التغييرات بموجب العقد في أي وقت أثناء التنفيذ وحتى يقوم المهندس بإصدار TOC عن طريق توجيه أو طلب اقتراح من المقاول. يجب على المهندس مراجعة عقده مع صاحب العمل لمراجعة صلاحياته بإصدار التغييرات، أي تغييرات تطلب يجب أن تكون ضرورية للأشغال الدائمة.

## هناك نوعان من التغييرات:

1. تغييرات أو التعديلات بموجب العقد، يتم التحكم في هذا النوع من قبل المهندس أو صاحب العمل.

تشمل هذه التغييرات:

- التغيير في الكميات بالزيادة أو النقصان

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- تغيير الجودة أو المواصفات
- تغيير المستويات أو الأماكن أو الأبعاد
- حذف أي بنود ولكن دون التعاقد مع مقاول آخر لتنفيذها
- تغيير المعلومات الأولية المقدمة إلى المقاول أو تصحيح أي معلومات أو تعليمات تعطى للمقاول
- العمل الإضافي اللازم للعمل الدائم
- تغيير تسلسل تنفيذ الأعمال

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 13.1 صلاحيات إحداث التغيير Right to Vary:

2. تغييرات على العقد (التعاقدي) يتم التحكم في هذا النوع من خلال الأطراف المتعاقدة أو من يمثلهم بالتزاماتهم وواجباتهم إن تم إعطائهم هذا الحق. مثل تغيير وقت إكمال الأشغال أو تغيير الحد الأدنى للدفعات أو تغيير تأمين الأداء أو أي ضمانات مالية أخرى مذكورة في العقد والتي تتضمن أيضاً أي تغيير الذي تم البدء به خلال DNP وأي طلب تم إصداره بعد TOC.

إذا أصدر صاحب العمل تعليمات مباشرة إلى المقاول و ليس من خلال المهندس، يعتبر المقاول أن لديه موافقة من المهندس على هذه التعليمات و إن كانت شفوية فعلى المقاول تثبيتها بكتاب رسمي.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يمكن أن يتبرأ صاحب العمل من أي تغيير يطلبه المهندس إذا كان:

- غير ضروري أو غير مناسب
  - غير إلزامي لإنجاز العمل
  - خرق لتعليمات العقد المبرم بين صاحب العمل والمهندس
- في هذه الحالة على صاحب العمل دفع للمقاول أي تكلفة تكبدها بسبب تعليمات المهندس و مطالبة المهندس بموجب عقده معه

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 13.3 إجراءات التغيير Variation Procedures:

(لا ينبغي إجراء التغييرات للتغلب على خسارة المقاول أو التقليل من ربحه)

يمكن الشروع في التغييرات من قبل المهندس قبل إصدار شهادة الاستلام من خلال طريقتين:

- تعليمات شفوية أو مكتوبة.
- الطلب من المقاول تقديم اقتراح (بعد موافقة المهندس عليه يجب إعطاء تعليمات للمتابعة). إذا لم تتم الموافقة على اقتراح المقاول كما لو أن المقترح لم يحدث أي تغييرات.

يجوز للمهندس الموافقة على التغيير بعد TOC إذا طلب هذا التغيير قبل إصدار TOC، إذا كان التغيير مطلوبًا في بعض الحالات ناتج عن إخلال المقاول بـالتزاماته يتحمل المقاول تكلفة هذا التغيير.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يجب على المقاول أن يباشر في التعليمات المقدمة من المهندس إلا في الحالات التالية:

- لا يستطيع المقاول الحصول على المواد المطلوبة والتي قد تؤثر على وقت الانتهاء من الأشغال
- العمل المطلوب غير مرتبط بالأشغال الدائمة
- قد يؤثر العمل المطلوب على سلامة المشروع
- قد يؤثر العمل المطلوب على بنود أخرى من الأشغال الدائمة

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 13.3 إجراءات التغيير Variation Procedures:

إذا طلب المهندس اقتراحا من المقاول قبل إصدار التعليمات بالتغيير، يجب على المقاول أن يرسل إشعار ما إذا كان يستطيع أو لا يستطيع أن يقوم بالعمل مع تبرير معقول عن طريق:

- وصف العمل المقترح القيام به مع تقديم برنامج زمني لذلك.
  - على المقاول إقتراح أي تعديل ضروري للبرنامج الأصلي أو اي تعديل على مقترح المهندس ضروريا ووقت الانتهاء.
  - على المقاول أن يقيم إقتراحه ماليا و فنيا للموافقة.
- يجب على المهندس تحديد رأيه في الاقتراح من خلال الموافقة أو الرفض لإعطاء تعليمات للمقاول. ما لم يوافق المهندس على التغيير المقدم من قبل المقاول أو يطلب من المقاول بديل للمقترح على المقاول أن يعمل وفقاً للتصميم و البرنامج الأصلي.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 13.7 التعديلات بسبب تغيير التشريعات

### Adjustments for Changes in Legislations

في هذه الحالة يتم تعديل سعر العقد دون إرسال إشعار إلى المهندس لأي تعديل بسبب التشريعات يمكن أن يشمل:

- تغيير في قانون البلد
- تقديم قوانين جديدة
- إلغاء أو تعديل القانون الحالي
- تغيير تفسير القانون القائم

إذا حدثت هذه التغييرات في غضون 28 يوم من (التاريخ الأساسي) قبل تقديم المناقصة، فإن التغييرات تشمل الوقت والتكلفة بدون ربح.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يمكن أن يكون هذا التغيير (+ أو -) ، إذا كان المقاول سيعاني من أي تأخير بسبب هذه التغييرات في التشريع، يجب على المقاول إرسال إشعار بموجب البند 20.1 (مطالبات المقاول).

## يمكن للمقاول تعديل سعر الوحدة في الحالات التالية:

- تغيير في الكميات
- التغيير في التشريع
- التغيير في التكلفة
- تأخير منح المقاول أمر المباشرة لأكثر من 42 يوم بعد كتاب الإحالة

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 19.1 تعريف القوة القاهرة Force Majeure :

يتم تعريفه على أنه حدث أو ظرف استثنائي يمنع أي طرف من أداء (لا يشمل الظروف الجوية) واجباته ويكون بحيث:

- خارج سيطرة أي طرف من أطراف العقد،
- لم يكن من الممكن التنبؤ بها من أي طرف قبل الدخول في العقد،
- إذا نشأت، لا يمكن لأي طرف أن يتجنبها أو يتغلب عليها،
- التي لا تعزى من قبل أي طرف آخر،

تكون القوة القاهرة من مخاطر أصحاب العمل (حرب، التمرد، الشغب، الغزو، العصيان، الإرهاب، الثورة، الأعمال العدائية للأجانب، ذخيرة الحرب (الغام) أو المواد المتفجرة).

يجب على أي طرف يعاني من القوة القاهرة أن يرسل إخطارًا خلال 14 يوم من الحدث موضحًا سبب كونه قوة القاهرة وما هو الالتزام الذي لم يكن من الممكن تنفيذه بسبب هذا الحدث كما هو مذكور في البند 19.2 (الإشعار بوجود القوة القاهرة)،

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 19.4 تبعات القوة القاهرة Consequences of Force Majeure:

إذا تم منع المقاول من القيام بأي من التزامات التعاقدية بسبب القوة القاهرة كما هو محدد في البند 19.1، ويتم إرسال إخطار بموجب البند 19.2 (الإشعار بوجود القوة القاهرة)، يحق للمقاول المطالبة بموجب البند 20.1 (مطالبات المقاول):

- تمديد وقت الإنجاز بموجب البند 8.4
- الدفع لأي تكاليف متكبدة أثناء تأثير القوة القاهرة بدون ربح

## 8.1 مباشرة العمل Commencement of Works:

هو التاريخ الذي يبدأ عنده المقاول بتنفيذ التزامات التعاقدية المنصوص عليها بالعقد و هو ليس تاريخ توقيع الاتفاقية أو تاريخ إستلام الموقع و يجب أن يكون منصوص عليه في ملحق عرض المناقصة أو كتاب الإحالة و إن لم يكن فإنه 42 يوم من كتاب الإحالة و على المهندس أن يرسل كتاب قبل 7 أيام من ذلك التاريخ لتذكير.

يمكن للمقاول البدء بأعمال التحضيرات قبل تاريخ البدء ولكن يجب إخطار المهندس مخطياً بذلك للموافقة.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 8.1 مباشرة العمل Commencement of Works:

إذا تأخر صاحب العمل في إعطاء المقاول أمر المباشرة أو تكمين المقاول من الموقع أو إعطاء المقاول الحق في الوصول للموقع لمدة تزيد عن 42 يوم من تاريخ كتاب الإحالة فعندئذ:

- يحق للمقاول تعديل أسعاره
- إذا إستمر التأخير يحق للمقاول المطالبة بتمديد وقت و كلف مع ربح
- إنهاء العقد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 8.3 البرنامج Programme:

يجب على المقاول بعد 28 يوم من أمر المباشرة تقديم برنامج عمل مفصل يوضح أدناه:

- تسلسل الأعمال التي سيقوم بها وتاريخ إكمالها.
  - في كل مرحلة يتعين عليه ذكر مقاولين الفرعيين العاملون فيه.
  - يجب أن تتوافق الفترات الزمنية للبرنامج مع العقد.
  - يجب أن يتبع البرنامج تقارير الداعمة لتوضيح:
1. وصف عام للطريقة التي ينوي المقاول اتباعها
  2. تفاصيل توضح تقدير المقاول لموظفيه و ألياته في كل مرحلة

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

ما لم يحصل المقاول على أي إخطار حول البرنامج من المهندس في غضون 21 يوم، يجب أن يعتبره معتمداً، يجب على المهندس إعطاء تعليقات للبرنامج توضح أين لا يتوافق مع العقد.

يجب على المقاول إخطار المهندس بأي أنشطة قادمة قد:

- تؤثر على الأعمال
- تأخير وقت إنجاز الأعمال
- زيادة سعر العقد المتوقع

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 8.3 البرنامج Programme:

بناءً على هذا الإشعار، قد يطلب المهندس من المقاول تقديم:

• التكلفة المقترحة المقدرة لهذا الإجراء أو الحدث

• البرنامج المعدل

• الإجراءات اللازمة للحد من تأثير هذا الحدث

### قد يكون لدى المهندس الإجراءات التالية:

• يمكن أن يأمر المقاول بتغيير تسلسل النشاط وسيعتبر ذلك تغييراً بموجب

الفصل 13

• لا يمكن أن يطلب من المقاول أن ينتهي في أبكر من تاريخ الإنهاء لأن ذلك

سيفهم على أنه تسارع ويحق على المقاول المطالبة بوقت إضافي وتكلفة

إضافية حتى إن كان هو المتسبب في الضرر

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

• يمكن أن يطلب المهندس من المقاول مراجعة البرنامج للتغلب على التأخيرات، إذا كان التأخير بسبب المقاول، لذلك سيتم تسريع على تكلفة المقاول.

يجوز للمهندس طلب التدفق النقدي للمقاول في غضون 42 يوم من أمر المباشرة، حيث يتم تقديم هذا التدفق النقدي من أجل:

1. معلومات المهندس فقط،

2. مفيدة للغاية لأصحاب العمل لضمان تمويل ثابت للمشروع ووفقا لبرنامج المقاول.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 8.6 نسبة تقدم العمل Rate of Progress:

في أي وقت إذا كان التقدم الفعلي للأعمال بطيء للغاية عما هو مخطط لها في البرنامج، يتعين على المهندس أن يكلف المقاول بمراجعة البرنامج للحاق بأي تأخيرات حدثت بسبب إخلاله بالتزاماته و تكون على تكلفته الخاصة و يمكن للمقاول في هذه الحالة:

- مراجعة البرنامج
- زيادة العمل
- زيادة موظفي المقاول
- زيادة ساعات العمل

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

إذا تكبد صاحب العمل من أي تكلفة بسبب هذا التأخير، فيجب تقديم المطالبة إلى المقاول.

ولكن إذا كان التأخير بسبب أخطاء صاحب العمل، فقد يطلب المهندس من المقاول التعجيل بناءً على طلب صاحب العمل ولكن هذه التكلفة ستكون على تكلفة صاحب العمل، وقد يطلب المقاول تكلفة إضافية بالإضافة إلى ربح معقول لهذا الإجراء.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 7.4 اختبار Testing:

و تشمل جميع الفحوصات الواردة في المواصفات ولا تشمل الفحوصات أو الإختبارات عند الإنتهاء (هذه الفحوصات يجب أن تذكر في الشروط الخاصة للعقد) يجب على المقاول مساعدة المهندس في إجراء الاختبار المطلوب من خلال توفير كل المساعدة اللازمة مثل الوقود والمعدات والكهرباء وعمال الآلات والمواد

إذا أوعز صاحب العمل بتغيير الموقع أو تفاصيل إختبارات محددة أو طلب إختبار إضافي غير مذكور في العقد أو المواصفات لضمان جودة العمل، يجب على المهندس أن يطلب كتابةً من المقاول إجراء هذا الاختبار أو التغييرات في مواصفات الاختبار حسب طلب صاحب العمل. وإذا فشل هذا الاختبار فإن تكلفة الاختبار سوف يتحملها المقاول. وإذا اجتاز الاختبار، فسيتم اعتبار ذلك بمثابة تغيير كما هو مذكور في الفصل 13 (التغييرات والتعديلات) بحيث يحق للمقاول الحصول على الوقت والتكلفة بالإضافة إلى ربح معقول. وفقاً لما يحدده المهندس بموجب البند 3.5 (التقديرات)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يجب أن يتفق المهندس مع المقاول حول توقيت الاختبارات الواجب إجراؤها، يجب على المهندس إخطار المقاول عن نيته لحضور أي اختبار لا يقل عن 24 ساعة، إذا فشل المهندس في الحضور أو إرسال أي ممثل من جانبه، سيتم إجراء الاختبار و تعتبر النتيجة يجب أن تعتبر دقيقة.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 7.4 اختبار Testing:

إذا كان المقاول يعاني من أي تأخير لإجراء الاختبار فعليه إخطار المهندس الذي يقوم بتحديد ما إذا كان سيتم منح الوقت أو (التكلفة + الربح)

### أنواع الاختبارات:

- الاختبار أثناء البناء يتم تغطيتها في البند 7.4 (الاختبار)
- الاختبار عند الاكتمال يتم تغطيتها في البند 9 (الإختبارات عند الإنجاز)
- يتم تحديد الاختبار عند الإكمال حسب التعاريف 1.1.3.6 ، ولكن في "الكتاب الأحمر" يجب ذكر هذا النوع من الإختبارات في الشروط خاصة.
- إذا قام المقاول بتغطية أي أعمال دون تقديم إخطار كافٍ للتفتيش، قد يطلب المهندس من المقاول الكشف عن أي جزء لإجراء الاختبارات والتفتيش

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

إذا كشف المقاول عن أي قسم مطلوب من العمل وتبين أنه متوافق مع العقد يحق للمقاول المطالبة عن التكلفة وإعادة الأوضاع كما كانت من قبل، وإذا لم يكن العمل متوافق مع المواصفة فيحق للمهندس إعطاء إشعار بالعيوب والتعليمات لتنفيذ العمل حسب الأصول.

# المصطلحات والتعريفات والبنود في فيديك 1999

## 7.5 الرفض Rejection:

إذا أخفق الاختبار في استيفاء الجودة المطلوبة في المواصفات المذكورة بالعقد، فيجوز للمهندس رفض العمل عن طريق إعطاء إشعار للمقاول يحدد أسباب الرفض، ثم يبدأ المقاول في معالجة العيوب وسيتم تكرار الإختبار في نفس الحالة و ستكون التكلفة على المقاول.

إذا تكبد صاحب العمل تكلفة بسبب إعادة اختبار أو بسبب إخفاق المقاول في إصلاح العيوب، المقاول قد يخضع لمطالبات صاحب العمل بموجب البند 2.5، إذا فشل المقاول في تصحيح العيوب حسب التعليمات، يحق لصاحب العمل إنهاء العقد بموجب البند 15.2 (إنهاء العقد من قبل صاحب العمل)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 7.6 أعمال الإصلاح Remedial Work:

يجوز للمهندس أن يكلف المقاول بما يلي:

- إزالة جميع المواد أو الآلات التي لا تتوافق مع مواصفات العقد
  - إعادة تنفيذ الأعمال حسب مواصفات العقد
  - تنفيذ أي عمل لضمان السلامة لأعمال نتيجة إخفاقة في التنفيذ
- يحدد المهندس وقتاً معقولاً لمعالجة الأعمال ويجب على المقاول الإلتزام بتعليمات المهندس كما هو مذكور ما لم يكن لديه مبرر معقول

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 9.2 الإختبارات المتأخرة Delayed Tests:

إذا تم تأخير الاختبار بشكل غير مناسب من قبل المقاول، يجب على المهندس إخطار المقاول بإجراء الاختبار في غضون 21 يوم ويبدأ المقاول عند تلقي الإشعار بإجراء جميع الاختبارات المطلوبة

إذا فشل المقاول في إجراء الاختبار بعد 21 يوم، فإن صاحب العمل له الحق في إجراء هذا الاختبار على تكلفة المقاول، وستعتبر النتيجة دقيقة كما لو كان المقاول يراقب الإجراء

إذا قام صاحب العمل بتأجيل هذا الاختبار دون مبرر، فقد يحق للمقاول تمديد الوقت والتكلفة، وسيقوم المقاول بإشعار المهندس بشأن التأخير بموجب البند 20.1 (مطالبات المقاول) والبند 7.4 (الاختبار)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

(8.8, 8.9, 8.10, 8.11, 8.12) التوقف عن العمل

## Suspension of Works

إذا أصدر المهندس تعليمات للمقاول بتعليق العمل في جزء من الأعمال، أثناء التعليق، على المقاول حماية الموقع وتخزينه وتأمينه من أي تدهور. إذا كان التعليق ناتجاً عن خطأ المقاول، فيتم إلغاء بنود التقديم (8.9 ، 8.10 ، 8.11) بخلاف ذلك سوف يستمر المهندس على النحو التالي:  
قد يقوم المهندس أولاً بالتالي:

- إبلاغ المقاول عن السبب
- يجب تقديم إشعار مسبق بالتعليق

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

إذا عانى المقاول من تأخير بسبب التعليق وتكبد تكلفة من الامتثال لتعليمات المهندس، يجوز للمقاول تفعيل البند 20.1 (مطالبات المقاول) ويحق له الحصول على الوقت والتكلفة مع ربح ولكن عليه التحقق من برنامج المشروع. ولكن إذا كان سبب التعليق ناتجاً عن سوء تصميم المقاول أو سوء في التنفيذ أو عدم مطابقة المواد لمواصفة العقد، فلن يتم تحميل صاحب العمل أي مطالبات و يتكفل المقاول بجميع التكاليف

يستحق المقاول دفعة عند تعليق العمل للمواد والآلات التي يتم تسليمها إلى الموقع في الحالات التالية:

- توقف العمل في المصنع أو تسليم المواد أكثر من 28 يوم
- قام المقاول بتضمين الآلات والمواد لصاحب عمل وفقاً لتعليمات المهندس

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

(8.8, 8.9, 8.10, 8.11, 8.12) التوقف عن العمل

## Suspension of Works

إذا استمر التعليق لمدة تزيد عن 84 يوم، فيجب أن يطلب المقاول من المهندس السماح له بمباشرة بالأعمال، إن لم يوافق المهندس واستمر التعليق لأكثر من 28 يوم، فيمكن للمقاول من خلال إخطار المهندس أن يعتبر ذلك الجزء محذوفاً و أن يعامل هذا الحذف على أنه تغير بموجب البند 13 (التغييرات و التعديلات)، إذا كان الحذف يؤثر على المشروع بأكمله، يجوز للمقاول إخطار المهندس بإنهاء العقد. هذا يعتبر Prolonged Suspension

إذا أعطى المهندس الإذن للمضي قدماً، يجب على المهندس تحديد مقدار الخسارة والتكلفة التي يتكبدها المقاول لتعويضه عن الدفعة التالية.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 10.1 تسلم الأشغال وأقسام الأشغال

### Taking Over of the Works and Sections

تكون الأعمال جاهزة للتسليم إلى صاحب العمل إذا:

- اجتازت الاختبارات خلال التنفيذ والاختبارات عند الانتهاء في حال ذكرت
- تم تنفيذ جميع الأشغال حسب مواصفات العقد
- الأشغال جاهزة للإشغال للغرض التي صممت من أجلها بإعتبارها ملائمة للغرض من البناء
- المقاول قد أنهى جميع المتطلبات التعاقدية

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

يمكن لأصحاب العمل إشغال الموقع عندما يصدر المهندس شهادة الاستلام فقط يجب على للمقاول أن يشعر المهندس لإصدار شهادة الاستلام قبل 14 يوم من التاريخ المتوقع للإكمال المذكور في ملحق المناقصة، يجوز للمهندس عند استلام الإشعار من المقاول:

- إصدار شهادة الاستلام مع تحديد الزمن الفعلي لإنهاء الأعمال
- أو ارفض مع إبداء الأسباب

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 10.1 إستلام على الأعمال والأقسام

### Taking Over of Works and Sections

إذا فشل المهندس في الرد على إشعار المقاول لإستلام العمل في غضون 28 يوم وكان العمل متماثلاً مع عقد، فتعتبر TOC صادرة في آخر يوم من المدة المذكورة سابقاً.

يحق لأصحاب العمل أن يطلب من المهندس إصدار شهادة TOC للقسم أو الأعمال الكاملة حسب الطلب.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

إن إستخدم أو أشغل صاحب العمل جزءاً من الأشغال قبل إصدار شهادة الإستلام بالتالي:

- يعتبر القسم المُستخدم تم إستلامه من تاريخ إشغالة
- سيكون صاحب العمل مسؤولاً عن هذا الجزء
- يتعين على المهندس إصدار شهادة إستلام إن طلب المقاول
- يجب أن يحدد المهندس أقرب وقت ممكن للمقاول لإستكمال الأعمال أو الإختبارات اللازمة حسب العقد و بناءً على تقديره
- إذا تكبد المقاول تكلفة نتيجة لذلك، يجب عليه تقديم إشعار إلى المهندس لاستحقاقه لهذه الكلف بالإضافة إلى ربح معقول بموجب البند 20.1 (مطالبات المقاول)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 14.2 الدفعة المقدمة Advance Payment :

يجب على صاحب العمل أن يقدم قرصاً بدون فائدة لمصلحة المقاول و على المقاول تقديم كفالة بنكية بالمبلغ المحدد للدفعة كما ذكر في ملحق عرض المناقصة، ويجب أن تكون الكفالة سارية المفعول حتى يتم سداد مبلغ الدفعة المقدمة. يجب تمديد كفالة الدفعة المقدمة قبل 28 يوم من تاريخ انتهائها في حالة لم يتم إسترادها بالكامل.

ما لم يرد في ملحق عرض المناقصة طريقة إسترداد السلفة فإنها تكون على النحو التالي:

- تخصم من كل دفعة تتجاوز 10% من مبلغ العقد المقبول بعد استبعاد المبالغ المحتجزة والدفعة المقدمة
- وسيكون الخصم 25% من إجمالي مبلغ شهادة الدفع قبل تطبيق خصم المحتجرات

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

تتم الدفعة المقدمة بعد 42 يوم من كتاب الإحالة أو 21 يوم بعد استلام ضمان الأداء أو كفالة الدفعة المقدمة أيهما لاحقاً.

يقوم المهندس بمراجعة نسخة كفالة الدفعة المقدمة وتقديم المشورة إلى صاحب العمل كتابياً حول أي خطأ يحتاج إلى تصحيح وفقاً للعقد، كما يتلقى المهندس خطياً من صاحب العمل أنه قبل كفالة الدفعة المسبقة المقدم من قبل المقاول قبل إصدار شهادة الدفع.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 14.8 الدفعات المتأخرة Delayed Payment:

عندما يستلم المهندس طلب الدفع من المقاول، يتم الدفع خلال 56 يوم (28 يوم للمهندس لإصدار شهادة الدفع و 28 يوم ليقوم صاحب العمل بالدفع) تتضمن هذه الأيام المراجعات التي تم إجراؤها على طلب الدفع، إذا أخفق صاحب العمل في دفع المقاول، يحق للمقاول الحصول على مخصصات مالية للمبلغ غير المدفوعة بمقدار + 3% فوق الفائدة المعتمد للبنك المركزي (في الأردن هو 9 %). إذا لم يستلم المقاول دفعته في غضون 42 يوم بعد إشعار معين بموجب البند 16.1 (حق المقاول في تعليق العمل) يحق للمقاول إنهاء العقد، ولكنه ينصح بحكمة بالقيام بما يلي إذا:

# المصطلحات والتعريفات والبنود في فيديك 1999

• فشل المهندس في إصدار أي IPC بموجب البند 14.6 (إصدار شهادات الدفع المرئية) أو فشل صاحب العمل في الدفع بموجب البند 14.7 (الدفع للمقاول) أو فشل في تقديم الملائمة المالية حسب البند 2.4 (الترتيبات المالية لصاحب العمل):

تقديم إشعار إلى صاحب العمل بموجب البند 16.1 (حق المقاول في تعليق العمل) لتعليق العمل أو تخفيض معدل الاستكمال في غضون 21 يوم وتوضيح مدى عزمه على مواصلة العمل فور استلامه للمدفوعات،

يحق للمقاول تمديد الوقت والتكلفة بالإضافة إلى الربح المعقول، إذا لم يدفع صاحب العمل للمقاول، فيمكن لمتعهده المستحق إنهاء العقد تحت 16.2 (إنهاء العقد من قبل المقاول)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 14.9 رد المحتجزات Payment of Retention Money:

سيتم خصم الأموال المحتجزة كما هو مذكور في ملحق عرض المناقصة و هو 10 ٪ من قيمة الدفعات و يتم الإفراج عن أول 50٪ من أموال الاحتفاظ بعد إصدار شهادة الإستلام.

إذا نص العقد أن يتم إستلام الأعمال على أقسام، فيجب معالجتها في ملحق المناقصة أو في العقد، وإذا كان الأمر كذلك:

- إذا تم إجراء TOC أي قسم العمل ، فإن 40٪ من وزن القسم يحق له الحصول على (المبالغ المحتجزة \* S / W \* 40٪) ، ولا يجب حساب قيمة التعديلا و التغييرات الواردة في البنود 13.7 (التعديلات بسبب تغيير التشريعات) و 13.8 (التعديلات بسبب تغير التكاليف).

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- سيتم سداد المبلغ المتبقي من المحتجزات بعد انتهاء DNP ولكن إذا كان هناك حاجة إلى تمديد بعض الأعمال بعد DNP سيتم حجب هذا المبلغ حتى تصحيح العيوب.

يمكن تقسيم الأعمال إلى أقسام أو أجزاء

يجب ذكر جميع أقسام الأعمال في العقد ملحق عرض المناقصة ويجب أن يكون لها DNP و مبالغ محتجزة ولكن الجراء من العمل يكون حجمة أصغر القسم وغير مذكورة في العقد وليس لها DNP، يمكن لصاحب العمل تحديد الأجزاء الخاصة من العقد ليتم تجهيزها قبل إصدار قاعدة TOC بناءً على متطلباته والتي لم يتم ذكرها مبكراً في العقد.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 14.10 كشف دفعة الإنجاز Statement at Completion:

يجب على المقاول تقديم 6 نسخ خلال 84 يوم من استلام TOC من المهندس للأعمال و يجب تقديم جميع الوثائق الداعمة كما هو وارد في البند 14.3 (تقديم طلبات شهادات الدفع المرحلية) هذه الدفعة يجب أن تبين:

• قيمة العمل المنجز وفقاً للعقد حتى إصدار شهادة الإستلام

• أي مبالغ أخرى مستحقة للمقاول من تغييرات تم إقرارها

• أي مبلغ تقديري يعتبره المقاول نفسه مخولاً و لم يتم البت فيه، سيتم عرض هذه التقديرات في أوراق مختلفة

إذا فشل المقاول في إدخال أي مبلغ من العمل في هذا البيان، فإنه سيفقد حقه في المطالبة بهذا الجزء ، سيصدر المهندس شهادة الدفع المؤقتة كما هو مذكور في البند 14.6 (إصدار شهادات الدفع المرحلية)

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 14.11 طلب الحصول على شهادة الدفع النهائية

### Application of Final Payment Certificate

يجب على المقاول تقديم مسودة الدفعة النهائية خلال 56 يوم من استلام شهادة الأداء، ويحتاج صاحب العمل إلى 56 يوم للدفع كما ورد في البند 14.7 (الدفع للمقاول) تبين هذه الدفعة:

- كل الأعمال المنجزة والمقبولة من قبل المهندس
- جميع المبالغ المستحقة للمقاول بموجب هذا العقد

يجب على المقاول تقديم إقرار بأن كل ما هو مذكور هو صافي الرصيد المطلوب من صاحب العمل

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

إذا كان المهندس يختلف مع المقاول في بعض الأجزاء من الدفعة النهائية، يجب على المقاول تقديم تفاصيل داعمة إلى المهندس، يجب على المهندس أن يقدم لصاحب العمل مسودة للدفع النهائي توضح جميع النقاط المتفق عليها و نقاط الخلاف وعندما يتم حل النزاع بموجب البند 20.4 من قرار مجلس فض النزاعات (الحصول على قرار مجلس حل النزاع) أو البند 20.5 للتسوية الودية، يقدم المقاول بيانه الختامي.

إذا لم يقدم المقاول أو لم يرسل مسودة الدفعة النهائية خلال 28 يوم فعلى المهندس إصدار شهادة الدفع النهائية بناءً على تحديده بموجب البند 14.13 (إصدار شهادة الدفع الختامية)

كما هو وارد في البند 14.14 (إنهاء مسؤولية صاحب العمل) لا يحق لصاحب العمل دفع أي عمل غير مدرج في:

• الفاتورة النهائية

• ما لم يتم تنفيذ العمل بعد TOC والدفعة عند الإنهاء

# المصطلحات والتعابير والبنود في فيديك 1999

## 15 إنهاء العقد Termination of Contract:

يمكن لصاحب العمل إنهاء العقد إذا كان المقاول:

- فشل في تقديم "ضمان الأداء" بموجب البند 4.2 (ضمان الأداء) أو أي إشعار آخر تحت 15.1 (إشعار التصحيح)
- إذا تخلى عن الأعمال أو كان لديه نية عدم مواصلة أداء التزامه
- دون سبب معقول فشل في:
  - أ- المضي قدما في الأعمال وفقا للفصل 8 مباشرة العمل
  - ب- الامتثال للإشعار بموجب الفقرة البند 7.5 (الرفض) وتحت البند 7.6 (إعمال الإصلاح)، في غضون 28 يوم بعد استلامه.
- التعاقد من الباطن على جميع الأعمال

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- أصبح مفلسة أو معسرة
- يعطي رشاوي أو هدايا مباشرة أو غير مباشرة أو مكافأة أو عمولة للمهندس حتى

أ- يتساهل و يتغاضى عن بعض الأمور فيما يتعلق بالعقد.

ب- لإظهار أو التسامح و إظهار الإستحسان (المعروف) أو عدم الرضا لأي شخص فيما يتعلق بالعقد.

في حالة حدوث أي من الأسباب المذكورة أعلاه ، يجب على صاحب العمل إخطار المقاول بـ 14 يوم ولكن في حالة النقطتين الأخيرتين ، يجوز لصاحب العمل إنهاء العقد دون إشعار مسبق.

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 15 إنهاء العقد Termination of Contract:

في حالة إنهاء العقد على المقاول مغادرة الموقع وتسليم للمهندس مع:

• أي مواد مقدمة

• وثائق المقاول

• جميع تصميمات المشروع و أي تصميم قام المقاول بعمله

بعد إنهاء صاحب العمل التعاقد مع المقاول:

• قد يكمل الأعمال بنفسه أو ينسق مع أي جهات أخرى للقيام بذلك

• يجوز لصاحب العمل أو أي جهات أخرى استخدام مستندات المقاول وأي مواد لاستكمال الأعمال

بعد الإنتهاء من العمال يمكن لصاحب العمل أن يرسل إشعاراً إلى المقاول لإزالة أعماله المؤقتة ومعداته، على أن يشرع المقاول على مسؤوليته الخاصة وتكلفة القيام بذلك، إذا فشل المقاول في سداد أي مدفوعات إلى صاحب العمل بسبب الإنهاء ، يمكن لصاحب العمل بيع أي معدات مقاول إلى يستررد دفعته

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 15.4 الدفع بعد الإنهاء Payment after Termination:

إذا تم إنهاء بموجب البند 15.2 (إنهاء العقد من قبل صاحب العمل) ، يجوز لصاحب العمل:

- المضي قدما وفقا للبند 2.5 (مطالبات صاحب العمل)،
- الإمتناع عن دفع أي مبلغ للمقاول إلى أن يتم تنفيذ الأعمال وإصلاح العيوب والأضرار
- الإسترداد من المقاول أي خسائر أو أضرار يتكبدها صاحب العمل أو أي تكلفة إضافية لاستكمال الأعمال، واستدعاء PS إذا كان المقاول غير قادر على دفع صاحب العمل خلال 42 يوم كما هو مذكور في البند 4.2 (ضمان الأداء)
- بعد استرداد جميع التكاليف التي يتحملها صاحب العمل وتكلفة تنفيذ الأعمال ومعالجة العيوب، يتعين على المهندس تحديد قراره وفقاً للبند 15.3 (التقييم بتاريخ إنهاء العقد)، على صاحب العمل أن يدفع للمقاول صافي الرصيد الذي يحق له الحصول عليه

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 15.5 حق صاحب العمل في إنهاء العقد

### Employer Entitlement for Termination

يحق لصاحب العمل إنهاء العقد في أي وقت من خلال تقديم إشعار للمقاول في غضون 28 يوم لتسهيل، ويجب على صاحب العمل إرجاع "ضمان الأداء" ، وهذا البند لا يمنح صاحب العمل الحق في إنهاء العقد في تنفيذ الأشغال بنفسه أو التعاقد مقاول جديد. يجب على المقاول المضي قدماً في البند 16.3 (التوقف عن العمل وإزالة معدات المقاول) و 19.6 (إنهاء العقد إختيارياً والدفع والإخلاء من مسؤولية الأداء).

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 16.3 التوقف عن العمل وإزالة معدات المقاول

### Cessation of Works and Removal of Contractor Equipment

المقاول بعد إشعار الإنهاء بموجب البند 15.5 (حق صاحب العمل في إنهاء العقد) أو 16.2 (إنهاء العقد من قبل المقاول) أو 19.6 (إنهاء العقد إختيارياً و الدفع و الإخلاء من مسؤولية الأداء) يجب على المقاول أن:

- وقف أي عمل إلا ما كان ضرورياً للحفاظ على سلامة الممتلكات و الأشخاص
- تسليم جميع مستندات المقاول والتصاميم وآليات الأشغال والمواد التي حصل على مقابلها
- القيام بإزالة جميع المواد الأخرى من الموقع إلا ضرورة منها للسلامة

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 19.6 إنهاء العقد إختيارياً والدفع والإخلاء من مسؤولية الأداء

### Optional Termination, Payment and Releases

إذا كانت القوة القاهرة تمنع أي طرف من القيام بالتزامه كما هو مذكور في العقد لأكثر من 84 يوم بشكل مستمر، يتم إرسال إشعار بموجب البند 19.2 (الإشعار بوجود بالقوة القاهرة) في غضون 14 يوم من علمه بالقوة القاهرة أو لعدة لفترات تزيد عن 140 يوم، وبالتالي قد يكون لأي طرف الحق في إنهاء العقد ويتم تفعيلها بعد 7 أيام من إشعار الإنهاء. يستمر المقاول في البند 16.3 (التوقف عن العمل وإزالة معدات المقاول). **إنهاء الأعمال يجب أن يكون**

**تضرر الأعمال الدائمة بصورة جوهرية تعذر مواصلة العمل حسب متطلبات**

**العقد.**

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

بموجب هذا الإنهاء بسبب قوة القاهرة على المهندس تحديد:

- جميع الأعمال المنفذة من قبل المقاول في تاريخ الإنهاء التي تتوافق مع العقد
- يتم دفع أي تكلفة للمواد أو آليات تم طلبها أو في طريقها إلى الموقع للمقاول وتكون ملكية لصاحب العمل
- أي تكاليف أو إلتزامات أخرى تم تكبدها المقاول بسبب هذا الإنهاء و كانت معقولة
- تكلفة إزالة أي أعمال مؤقتة من الموقع و معدات المقاول
- تكلفة إعادة موظفي المقاول والمعدات والعمل الى بلد الأصل
- لا يحسب أي ربح للمقاول ما لم ينص في قانون البلد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 16.1 حق المقاول في تعليق العمل

### Contractor Entitlement to Suspend Work

#### إذا فشل المهندس في:

- إصدار شهادات دفع 14.6 خلال 28 يوم
- إذا فشل صاحب العمل في الامتثال للبند 2.4 (الترتيبات المالية لصاحب العمل)
- فشل صاحب العمل في الامتثال للبند 14.7 (الدفع للمقاول)، ولم يدفع خلال 56 يوم من تاريخ الدفعة

يجب على المقاول إعطاء صاحب العمل إشعاراً مدته 21 يوم لتعليق العمل أو تخفيض معدل الإنجاز، ما لم يتلقى المتعاقد دفعة أو شهادة، أو دليلاً مطلوباً، على المقاول أن يواصل العمل في أقرب وقت عملي إن تلقى دفعة أو دليل معقول أو شهادة الدفع

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

إذا كان المقاول يعاني من تأخير وتكبّدت تكلفة وفقاً للتباطؤ الحاصل فيحق للمقاول:

• تمديد الوقت تحت 8.4 (تمديد وقت الإنجاز)

• التكلفة مع ربح معقول

بعد تلقي المهندس لمثل هذا الإشعار، يتم إجراء تقييم كما هو موضح في البند 3.5 (التقديرات)

# المصطلحات والتعابير والبنود في فيديك 1999

## 16.2 إنهاء العقد من قبل المقاول Termination by Contractor:

### يحق للمقاول إنهاء العقد في الحالات التالية:

- عدم تلقي المقاول دليلاً معقولاً للدفع خلال 42 يوم من الإشعار بموجب بند 16.1 (حق المقاول في تعليق العمل) وفيما يتعلق بعدم الامتثال للترتيبات المالية بموجب بند 2.4 (الترتيبات المالية لصاحب العمل)
- يفشل المهندس في غضون 56 يوم لإصدار شهادة الدفع
- لم يتقاضى المقاول أي مبلغ مستحق في الدفعة المؤقتة في غضون 42 يوم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المنصوص عليه في بند 14.7 (الدفع للمقاول)، ويخضع أي مدفوعات لمطالبات صاحب العمل
- فشل صاحب العمل في أداء التزامه بموجب العقد

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

- فشل صاحب العمل في الامتثال لبند 1.6 (إتفاقية العقد) وبند 1.7 (التنازل)
- يؤثر التعليق المطول على الأعمال بكاملها بموجب بند 8.11
- يصبح صاحب العمل مفلساً أو معسراً
- أول خمسة أسباب يجب على المقاول إعطاء إشعار مدته 14 يوم ولكن آخر بندين إنهاء فوري بدون مهلة

# المصطلحات والتعريفات والبنود في فيديك 1999

## 16.4 الدفع عند الإنهاء Payment on Termination:

إن كان الإنهاء من احقية المقاول حسب البند 16.2 (إنهاء العقد من قبل المقاول Termination by Contractor) فعلى صاحب العمل:

• إعادة ضمان الأداء

• الدفع حسب البند 19.6

• ان يدفع للمقاول بدل الربح الفائت (ليس 5%) و أي خسارة أو ضرر كان نتيجة الإنهاء

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 17.3 مخاطر صاحب العمل Employer`s Risk:

- أ- الحروب (التمرد ، الشغب ، الغزو ، العصيان ، الإرهاب ، الثورة، الأعمال العدائية للأجانب ، ذخيرة الحرب أو المواد المتفجرة)
- ب- موجات الضغط التي تسببها الطائرات الجوية
- ت- إستخدام أو شغل صاحب العمل لأي جزء من العمل الدائم ما لم يتم تحديده في العقد
- ث- تصميم أي جزء من جانب صاحب العمل أو أي طرف آخر
- ج- القوة القاهرة

# المصطلحات والتعبيرات والبنود في فيديك 1999

## 17.4 عواقب مخاطر صاحب العمل

### Consequences of Employer`s Risk

في حالة حدوث أي خسارة في وثائق المقاول أو البضائع أو الأعمال بسبب المخاطر المدرجة في 17.3 (مخاطر صاحب العمل) يجب على المقاول أن يرسل إشعار للمهندس عن الخسارة ويتم تصحيحه وفقاً لما يحدده المهندس، إذا كان المقاول يعاني من تأخير أو تكلفة بسبب هذه المخاطر فعليه المطالبة بموجب بند 20.1 (مطالبات المقاول) وبالتالي سيكون له الحق في:

- التكلفة، دون ربح ما لم يكن الخطر بسبب تصميم أو شغل صاحب العمل جزء من الأشغال،
- تمديد الوقت بموجب الفقرة 4-8 (تمديد وقت الإنجاز)

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

يمكن أن تكون المطالبات نتيجة للعوامل التالي ولكنها لا تقتصر عليها:

1. فهم العقد

2. فهم المواصفات و وضوحها

3. طريقة القياس

إن التوزيع السليم للمخاطر في العقد يقلل من الخلافات والمطالبات، وتنقسم المخاطر إلى مخاطر قابلة للتأمين وغير قابلة للتأمين ويتم تغطية المخاطر التأمينية من خلال بوليصة التأمين ولكن المخاطر غير القابلة للتأمين هي التي تحمل المسؤولية على أي طرف يعطي مطالبة للطرف الآخر.

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

يجب أن تستند المطالبات إلى شروط العقد و تكون واضحة ومعقولة و تشمل المطالبات على عنصرين:

### 1. المبدأ

- الأساس التعاقدى الذي بنيت عليه المطالبة
- حقائق وراء المشكلة،

### 2. الكم

- تقييم آثار المشكلة فيما يتعلق بالوقت والتكلفة يجب أن تكون معقولة
- تحديد الرابط بين الواقع والتأثير

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

أي مطالبة يكون مضمونها:

• تمديد وقت

• أو مطالبة بالتكلفة أو التكلفة بالإضافة إلى الربح المعقول

يسمح بإعطاء ربح للمقاول عندما يكون سبب الخطأ من قبل صاحب العمل (تأخير مخططات أو تعليمات أو عدم إعطاء الحق في الوصول إلى الموقع، تأخير المدفوعات) أو أي مخاطر أخرى لا تقع على عاتق المقاول، لذا يجب أن تستند المطالبات بالأساس على شرط تعاقدية، ويجب على صاحب المطالبة تقديم جميع التفاصيل الداعمة لإثبات "عبء الإثبات" لحالته

في الاختصاص القانوني يجب على الضحية العمل بفعالية في الحد من الضرر الذي حدث من قبل الطرف الآخر الذي هو على خطأ

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

إذا كانت المطالبة متعلقة بأسعار الوحدة وكانت مطالبة مستحقة بالمبدأ، فيجب أن تكون عملية حساب الأسعار فعلية ومعقولة وبناءً على حسابات السوق، يجب أن يكون تعديل بعض البنود المستحدثة المقدمة بواسطة المطالبة مبنيًا على:

- أسعار وحدة العقد إن وجدت (تكون مواصفات مطابقة للعنصر الجديد مطابقة للعنصر القديم)
- بناءً على بنود مماثلة في جدول الكميات إن وجدت (العنصر الجديد هو نفس البند الموجود مع وجود إختلافات بسيطة)
- إذا لم تتوافر البنود أعلاة يتم بناء أسعار جديدة

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

### 20.1 مطالبات المقاول Contractor`s Claims:

إذا شعر المقاول بأنه يستحق تمديد وقت لازم إكمال الأشغال الدائمة أو الدفع مبالغ مالية إضافية فيما يتعلق بأي بند بالعقد، فيجب على المقاول إرسال إشعار إلى المهندس في غضون 28 يوم من وقوع الحدث.

#### يجب أن يحتوي هذا الإشعار على:

- توقيت الحدث
- وصف الحدث أو الظروف التي تعطي الحق في المطالبة،
- الإستناد الى بند تعاقدى يخوله للمطالبة
- الإشارة إلى سبب وتسلسل الأثر الذي تسبب في تلف وتكلفة المتعهد المستحقة بسبب ذلك

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

- يجب إرسالها كما هو محدد في ملحق المناقصة
- إرسال نسخة إلى صاحب العمل

يمكن للمقاول إرسال إشعار مباشرة إلى صاحب العمل مع نسخة إلى المهندس بموجب بند 16.1 (حق المقاول في تعليق العمل)، وبند 16.2 (إنهاء العقد من قبل المقاول)، وسياسات التأمين والضمانات مثل (تأمين الأداء و كفالة الدفعة المقدمة)

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

### 20.1 مطالبات المقاول Contractor`s Claims :

لماذا يتعين على المقاول تقديم إشعار خلال 28 يوم من وقوع الحدث؟

1. إعطاء المهندس أو صاحب العمل الوقت لتخفيف الأثر على سبيل المثال قد يقوم المهندس بإصدار تعليمات جديدة أو إلغاء التعليمات القديمة أو ضبط بعض التفاصيل أو إجراء تغيير جديد لضبط الموقف
2. التحقيق في جميع السجلات الداعمة للمطالبة و العمل على عدم حدوث مثل هذا الموقف في المستقبل

في حالة إخفاق المقاول في إخطار المهندس في غضون 28 يوم، فإنه يفقد حقه في التعويض عن الكلف وتمديد الوقت، يجب على المقاول تقديم جميع الأدلة التي تدعم مطالبته أو أي تفاصيل أخرى وفقاً للعقد، يجب على المقاول الإحتفاظ بسجلات حديثة (تقارير يومية ، تقرير شهري ، رسائل) للحفاظ على مطالبته ويجب أن تكون هذه السجلات قابلة للتحقيق من قبل المهندس

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

### 20.1 مطالبات المقاول Contractor`s Claims:

على المقاول خلال 42 يوم من الحدث تقديم مطالبة مفصلة كاملة إذا إنتهى تأثير الحدث مع تقديم جميع التفاصيل الداعمة اللازمة و إذا كان تأثير الحدث مستمر:

- تعتبر المطالبة بمثابة دفعة مؤقتة
- يجب على المقاول تقديم دفعات مؤقتة شهرية للمطالبات، ويجب أن تكون هذه المدفوعات أو المطالبات المؤقتة تراكمية الحساب
- بعد نهاية تأثير الحدث و في غضون 28 يوم، يجب على المقاول إرسال مطالبة نهائية مفصلة كاملة

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

المهندس في غضون 42 يوم بعد تلقي مطالبة مفصلة كاملة مع جميع التفاصيل الداعمة أو أي تاريخ آخر اقترحه المهندس يوافق عليها المقاول، يجب على المهندس اعادتها بموافقة أو رفض المطالبة من خلال إظهار بالتفصيل تقريره ومبرراته أو قد يطلب دعم إضافي ضروري لتقديم رأيه

كل دفعة شهرية يجب أن تحتوي على مقدار من المطالبات كدفعة مؤقتة حسب ما أقرها المهندس بموافقت المقاول وحتى نهاية الفترة الحدث

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

### 20.2 تعيين مجلس فض النزاعات

#### Dispute Adjudication Board (DAB)

يتم تعيين مجلس فض النزاعات في غضون 28 يوم من كتاب الإحالة أو كما ذكر في ملحق عرض المناقصة و تكون مسؤولة المجلس تقليل الخلافات.

يتكون مجلس فض النزاعات كما هو مذكور في ملحق عرض المناقصة، إما واحد أو ثلاثة أعضاء، وإذا لم يتم ذكر الرقم ولم توافق عليه الأطراف، فإن المجلس هو ثلاثة أعضاء.

يقوم كل طرف بترشيح شخص لعضو محكم للمجلس للموافقة من الطرف الآخر ويقوم هؤلاء الأعضاء المنتخبون بترشيح عضو ثالث الذي سيصبح رئيساً.

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

بعض الأحيان يرفق قائمة في ملحق عرض المناقصة بأسماء لاختيار أعضاء المجلس، هناك نموذج لإتفاقية بين أطراف العقد وأعضاء مجلس فض النزاعات.

لأي طرف الحق في استشارة مجلس فض النزاعات لأي نزاع ولكن بموافقة كل منهما.

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

### 20.4 الحصول على قرار مجلس حل النزاع

#### Obtaining DAB Decision

إذا نشأ نزاع بين أي طرفين بسبب المصادقة أو التحديد أو التقييم أو القياس أو تمديد المدة الزمنية للإكمال أو أي عقد آخر يتعلق بالإصدار، يحق لأي طرف أن يتصل بمجلس فض النزاعات ويطلب منه الرأي ويرسل نسخة منه إلى الطرف الآخر.

يجب أن يتلقى مجلس فض النزاعات أي نوع من الطلبات من خلال رئيس المجلس مع البيانات الداعمة اللازمة من كل طرف، ويجب على جميع الأطراف توفير أي معلومات مطلوبة لمجلس فض النزاعات وضمان الوصول السهل للموقع إذا احتاجت المجلس ذلك.

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

في غضون 84 يوم من تلقي الطلب، على مجلس فض النزاعات إبداء الرأي وينبغي تقديمه بموجب هذا البند، والذي يجب أن يكون فعالاً وملزم على الفور لكلا الطرفين، ما لم يبد أي طرف عدم رضاه عن قرار مجلس فض النزاعات.

في غضون 28 يوم من قرار مجلس فض النزاعات، يجب على أي طرف غير راضي عن قرار مجلس فض النزاعات إرسال إشعار وإلا يكون قرار مجلس فض النزاعات إيجاباً ونهائياً.

بعد إصدار إشعار عدم الرضا هذا ، تعطي 56 يوم بعد إعطاء هذا الإشعار للطرفين من أجل التسوية الودية بموجب بند 20.5

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

### 20.5 التسوية الودية Amicable Settlement :

إذا كان هناك عدم رضى من أحد الأطراف وتم تقديمه بالتسلسل المطلوب بالنسبة لقرار مجلس فض النزاعات، فإن FIDIC يعطي 56 يوم للتسوية الودية، ويمكن إجراء هذه التسوية بواسطة:

1. المفاوضات المباشرة بين الطرفين معا لوضع إتفاق بشأن نقطة النزاع ، إن لم يتم الإتفاق نذهب إلى
2. الوساطة في يوم أو يومين كحد أقصى، يتم تعيين هذا الشخص أو الجهة من قبل الاطراف المتنازعة بالتراضي، ويقوم هذا الشخص بالإجتماع مع كلا الطرفين في نفس الموقع و لكن في غرف منفصلة
3. التشاور يمكن أن يستغرق شهرا هذه العملية هي عملية كبيرة مع النتيجة النهائية لتقرير قراره حول النزاع.

# النزاعات و المطالبات و مجلس فض النزاعات :

## Claims, Disputes and DAB

### 20.6 التحكيم Arbitration :

إذا لم يتم تسوية النزاع عن طريق قرار من مجلس فض النزاعات نهائياً أو ما لم يتم عمل تسوية ودية بين الأطراف، فإنه يتم باستخدام حل الدعوى عن طريق محكمة التحكيم المنصوص عليها في العقد و وافق عليه الطرفان:

يتم تسوية النزاع نهائياً بموجب قواعد التحكيم الخاصة بالغرفة التجارية الدولية، يتم تسوية النزاع بواسطة ثلاثة محكمين يتم تعيينهم وفقاً للقواعد، يتم التحكيم بواسطة لغة العقد، للمحكم الحق في مشاهدة أي من الأطراف، له الحق في التحقيق وقوة فتح ، ومراجعة أي شهادة ، تقرير ، التقييم ، التعليمات ، قرار .BAD.